

# MITO Y MÁRMOL

ESCULTURAS DE LA ANTIGUA ROMA DE LA COLECCIÓN TORLONIA

**Desplazarse o seleccionar una sección abajo para ver más**

**Mito y mármol: Esculturas de la Antigua Roma de la Colección Torlonia**

**La familia Torlonia**

**Las otras vidas**

**Cuerpos ideales y conductas modelo**

**Estrategias sucesorias**

**Restauración y reconstrucción**

**Excavaciones de Torlonia**

**La muerte y la memoria**

## **Mito y mármol: Esculturas de la Antigua Roma de la Colección Torlonia**

La Colección Torlonia es la colección privada de esculturas romanas de mármol más importante del mundo. Con más de seiscientas obras y una gran diversidad de tipos escultóricos y temas, sus colecciones rivalizan con los de las principales instituciones, como los Museos Capitolinos y los Museos Vaticanos. Esta auténtica “colección de colecciones” fue creada en el siglo XIX por el príncipe Giovanni Torlonia (1754-1829) y su hijo, el príncipe Alessandro (1800-1886), principalmente mediante la adquisición de varios conjuntos de esculturas antiguas reunidas en la Roma moderna temprana, así como a través de extensas excavaciones arqueológicas realizadas en las propiedades de la familia Torlonia. En 1876, Alessandro inauguró el Museo Torlonia, un museo privado pionero en Roma dedicado a la Antigüedad clásica, donde una parte importante de la colección se puso a disposición de los académicos y de visitantes selectos. Varias de sus obras maestras alcanzaron fama mundial, entre ellas el adusto Retrato de un hombre, conocido como el Anciano de Otricoli, y el conmovedor Retrato de una joven, conocido como la Doncella de Vulci. Tras la Segunda Guerra Mundial, el museo de Alessandro Torlonia cerró sus puertas y la colección permaneció oculta durante generaciones.

Ahora, por primera vez, esta exposición trae a Estados Unidos cincuenta y ocho obras maestras de la famosa Colección Torlonia de Italia, desde grandes figuras de dioses y diosas hasta retratos de emperadores y magníficos monumentos funerarios. La mitad de estas esculturas, que datan de entre el siglo V a. C. y principios del siglo IV d. C., han pasado recientemente por un proceso de conservación y estudio exclusivamente para esta exposición, lo que ofrece una oportunidad única de contemplar estas excepcionales obras de arte y explorar las fascinantes historias que revelan tanto sobre su pasado antiguo como sobre su presente moderno.

El Art Institute of Chicago y la Fondazione Torlonia organizan esta exposición con la colaboración del Kimbell Art Museum, el Montreal Museum of Fine Arts y The Museum Box. La Fondazione Torlonia ha restaurado las obras de la Colección Torlonia con las contribuciones de la Fondazione Bvlgari. Chiomenti brinda apoyo a las principales actividades institucionales de la Fondazione Torlonia.

Las obras de la Fondazione Torlonia están protegidas por los derechos de autor de la Fondazione Torlonia. Todo uso comercial está restringido.

**Volver al inicio**

## **En Roma, además de los romanos, también había una población de estatuas...**

—Johann Wolfgang von Goethe (alemán, 1749-1832)

Los antiguos romanos vivían en un mundo saturado de estímulos visuales. En todo el imperio, abundaban las imágenes, especialmente las esculturas, que invadían los espacios públicos y privados de forma muy similar a como lo hacen hoy en día los medios de comunicación. En la antigua ciudad de Roma, había tal cantidad de esculturas de mármol y bronce que los académicos las han descrito como la segunda población de Roma. Valorada por los romanos como la forma más elevada de arte, la escultura era el medio más usado para comunicar todo tipo de mensajes, desde propaganda política explícita hasta sutiles mensajes de poder, autoridad e identidad.

Tanto los romanos como los que no lo eran se comunicaban por medio de esculturas usando un vocabulario visual común que podía atravesar el vasto imperio cultural y geográfico. Ciertas vestimentas estaban reservadas para el emperador; un peinado podía transformar a una mujer mortal en una diosa. Los espectadores de la antigüedad podían interpretar atributos y accesorios específicos: un gorro de tela indicaba que se trataba de un extranjero, un manojo de trigo en la mano de una figura señalaba que se trataba de una deidad agrícola. Hoy en día, podemos considerar estos elementos como pistas para descifrar el lenguaje visual complejo y multifacético utilizado en todo el Mediterráneo antiguo.

Cita del escritor y filósofo alemán Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) en **Maximen und Reflexionen (Máximas y reflexiones)**

**Volver al inicio**

## La familia Torlonia

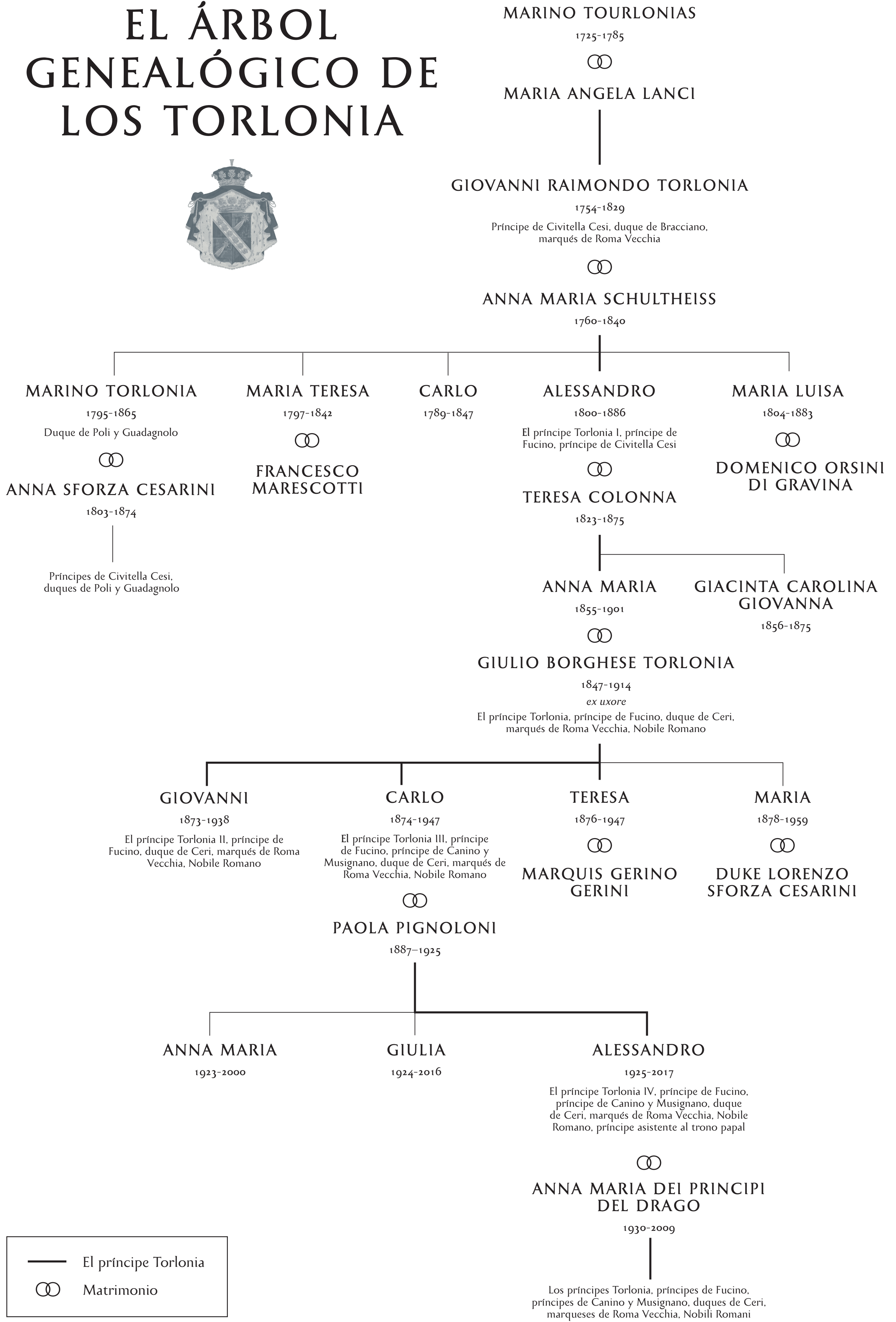
Marino Turlonias, patriarca de la familia Torlonia, se mudó de un pequeño pueblo de Francia a Roma, donde abrió un negocio textil y se dedicó a importar finas telas de Francia. En Italia, se lo conoció como Marino Torlonia. Su segundo hijo, Giovanni Torlonia, centró sus actividades en torno a la banca, una decisión que crearía la fortuna de los Torlonia. Giovanni era banquero tanto del Papa como de la familia Bonaparte, y su perspicacia para los negocios le valió títulos nobiliarios. Pasó los últimos años del siglo XVIII adquiriendo propiedades inmobiliarias en Roma y sus alrededores, incluso llegó a comprar un lujoso palazzo (palacio) en el corazón de la ciudad.

Giovanni amplió estratégicamente su colección de arte antiguo romano y griego. En 1800, adquirió todas las esculturas del estudio del afamado escultor y restaurador Bartolomeo Cavaceppi, lo que evitó que se dispersaran. En 1825, doscientas sesenta obras de la familia Giustiniani pasaron a formar parte de la colección de Giovanni gracias a la liquidación de un préstamo, lo que garantizó su conservación dentro de la creciente colección Torlonia.

Cuando Giovanni murió en 1829, su tercer hijo, Alessandro, se convirtió en su principal heredero. Alessandro amplió significativamente el legado de la familia. Desarrolló los intereses comerciales de la familia Torlonia a escala internacional y, en 1866, adquirió Villa Albani, una extraordinaria construcción del siglo XVIII famosa por su excepcional colección de antigüedades. Alessandro, que estaba muy interesado en la arqueología y comprometido con la conservación del patrimonio cultural, impulsó la realización de excavaciones sistemáticas en las tierras de Torlonia y consolidó la colección con rigor académico y visión curatorial. Guiado por un espíritu profundamente ilustrado, muy adelantado a su tiempo, concibió la idea de transformar la colección privada en un museo al que pudieran acceder los académicos y el público en general. Esta visionaria iniciativa se materializó en 1876 con la creación del Museo Torlonia, una de las primeras instituciones privadas de Roma dedicadas a la Antigüedad clásica.

**Volver al inicio**

# EL ÁRBOL GENEALÓGICO DE LOS TORLONIA



El príncipe Torlonia  
 Matrimonio

**Volver al inicio**

## Las otras vidas

Ninguna de las obras de la colección Torlonia tiene hoy el mismo aspecto que tenía cuando salió del taller del artista que la creó. Aunque muchos espectadores del siglo XXI están acostumbrados a apreciar el estado fragmentario de las esculturas romanas antiguas, los coleccionistas de los siglos XVII al XIX preferían las obras de arte completas. En aquella época, los artistas solían restaurar antigüedades, añadiendo extremidades y cabezas a torsos antiguos. Casi todas las obras de arte que se exhiben en esta exposición pasaron por ese tipo de restauraciones, la mayoría de ellas antes de entrar a formar parte de la colección Torlonia. Las restauraciones y otras intervenciones llevadas a cabo a lo largo de las décadas —en algunos casos por famosos escultores de la época— han tenido un impacto en el aspecto actual de las esculturas, al tiempo que han enriquecido su historia.

Se facilitan diagramas de conservación para cada objeto. Son codificados por colores que muestran qué partes de la escultura son originales y cuáles se añadieron o modificaron posteriormente. Gris: mármol antiguo original; azul: restauración moderna; rosa: mármol antiguo, sin relación con el original.

**Volver al inicio**



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Retrato de una joven, conocido como la Doncella de Vulci**

Mediados del siglo I a. C.

Romano, finales del período de la República

Mármol

Procedencia: Posiblemente encontrado en Vulci, Italia

Colección Torlonia, Roma

Es probable que una familia adinerada y de duelo encargara este impactante retrato de una joven para inmortalizar su amor y afecto por ella. Al mismo tiempo, esta obra ponía de manifiesto su propia posición social privilegiada. El retrato incluía originalmente otros detalles que le daban un aspecto realista, como pendientes reales en las orejas perforadas de la escultura y un adorno para el cabello decorado con pan de oro y piedras preciosas. Los ojos se habrían realzado con incrustaciones de vidrio, marfil, hueso o cristal de roca para crear un parecido con la persona representada.

La habilidad y el toque diestro del escultor se hacen evidentes en los rasgos faciales idealizados de la figura —ojos grandes y almendrados y una boca pequeña con labios en forma de arco— y en su vestimenta finamente tejida y diáfana, representada por intrincados pliegues de tela.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

### **Retrato de un hombre, conocido como Eutidemo de Bactria**

De finales del siglo III a principios del siglo II a. C.

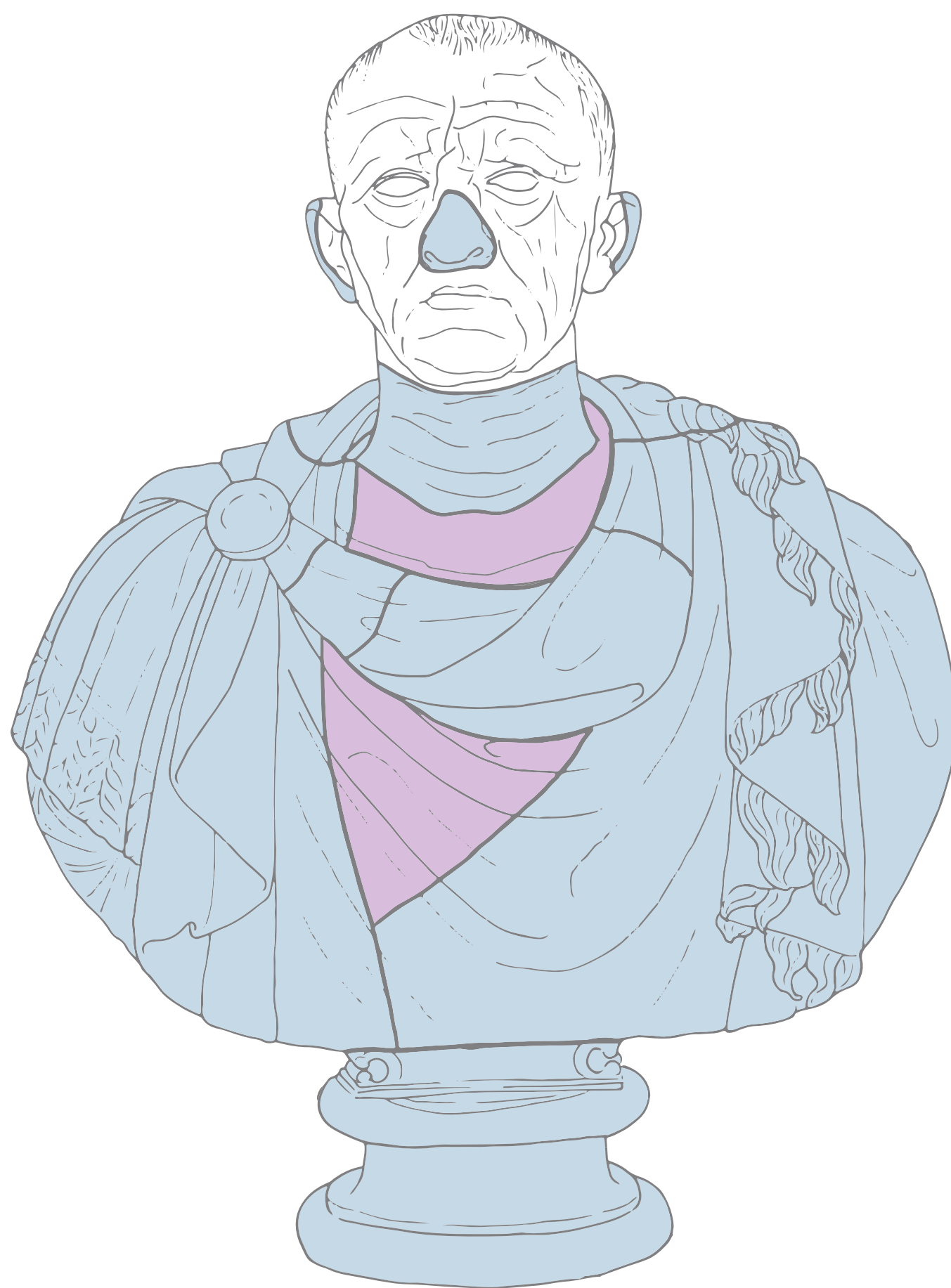
Griego, período helenístico

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Esta figura tiene una expresión adusta, acentuada por las profundas arrugas alrededor de los ojos y las cejas. Rasgos como estos, junto con su cuello grueso, son característicos de los estilos de retrato del período griego helenístico y del período romano de la República, que buscaban capturar la apariencia única del modelo sin idealizarla. Este retrato podría representar a un gobernante o a un general militar, pero su identidad exacta aún se desconoce. El sombrero ancho y con forma de disco solía indicar su rango, estatus o cultura; sin embargo, se añadió durante una restauración siglos más tarde y no es original de esta obra.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Retrato de un hombre, conocido como el Anciano de Otricoli**

Mediados del siglo I a. C.

Romano, finales del período de la República

Mármol

Procedencia: Posiblemente encontrado en Otricoli, Italia

Colección Torlonia, Roma

Este hombre se ha ganado cada una de sus arrugas. Sus mejillas hundidas y su rostro curtido transmiten madurez y sabiduría. El aspecto envejecido del personaje, representativo de un estilo denominado verismo, era el ideal imperante al final de la República romana, antes del surgimiento del Imperio romano. Aunque los retratos de la época del Imperio valoraban la eterna juventud, al igual que hacemos hoy en día, los retratos de la República romana celebraban la edad y la experiencia.

# Cuerpos ideales y conductas modelo

¿Alguna vez se ha preguntado por qué los cuerpos de las estatuas romanas antiguas son tan perfectos? Ciertamente no es porque todos tuvieran un físico impecable. Muchas esculturas representaban apariencias idealizadas, a la vez que señalaban la finalidad de un lugar. Sería posible ver una estatua de Venus, diosa del amor y la belleza, en los baños públicos, o de Hércules, el heroico semidiós, en un gimnasio. Estas esculturas “ideales” funcionaban de manera muy similar a los anuncios publicitarios modernos que reflejan y refuerzan las normas y los estándares sociales.

Las esculturas también podían servir de ejemplo de conductas apropiadas o inapropiadas. Las imágenes de niños mortales, por ejemplo, solían asociarse con contextos formales y serios relacionados con la familia o con la muerte, por lo que estos jóvenes suelen aparecer en poses sombrías y reflexivas. Por otro lado, los niños divinos y, en especial, los cupidos solían representarse haciendo travesuras: estrujando perros, montando panteras o armando alboroto.

El panteón romano incluía muchos dioses procedentes de la mitología griega, conocidos con nombres diferentes. Por ejemplo, el Júpiter romano es el equivalente al Zeus griego. Para esta exposición, se usan los nombres romanos de los dioses excepto cuando los nombres griegos son significativos para la historia de la escultura.

**Volver al inicio**



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Estatua de una diosa, conocida como la Hestia Giustiniani**

Primera mitad del siglo II

Romana, período del Imperio, gobierno de Adriano

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Esta estatua les habría parecido anticuada a los antiguos espectadores romanos. Para crear esta obra, el artista copió una escultura griega que en ese entonces tenía quinientos años de antigüedad y que probablemente representaba a una importante diosa del Olimpo, como Hera, la diosa del matrimonio y la familia, o Deméter, la diosa de la agricultura. Lleva un peplos griego antiguo (una prenda exterior sin mangas), que cuelga formando pliegues semejantes a columnas verticales. Tanto la vestimenta como el estilo de la figura —la forma en que se representan los pliegues de la tela, la expresión seria de la mujer y su postura de frente— son características del estilo “severo” griego, que data aproximadamente del 470 al 460 a. C. Los escultores romanos produjeron versiones de esculturas en estilo severo siglos más tarde, posiblemente como un antídoto sobrio y elegante contra los estilos artísticos a menudo extravagantes de su propia época.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Estatua de Afrodita agachada**

Siglo I

Romana, período del Imperio

Mármol gris vetado

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Según la leyenda, Afrodita, la diosa griega del amor y la belleza, nació de la espuma del mar. Aquí se agacha para bañarse y adopta una pose que recuerda su nacimiento en el mar.

Una escultura como esta se habría encontrado en un entorno doméstico, como un baño o un jardín. Este tipo de esculturas de Afrodita se basa en una escultura griega anterior y fue replicado con frecuencia por artistas romanos que trabajaron en épocas posteriores.

Esta obra fue restaurada posteriormente por Pietro Bernini (italiano, 1562-1629), padre de Gian Lorenzo Bernini, uno de los artistas más influyentes del período barroco. La restauración de esculturas antiguas era una parte esencial de la formación de un artista y constituía una importante fuente de ingresos. Por medio de la restauración, los artistas y coleccionistas buscaban aumentar el valor artístico de la escultura.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo    ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Estatua de Artemisa**

Segunda mitad del siglo II

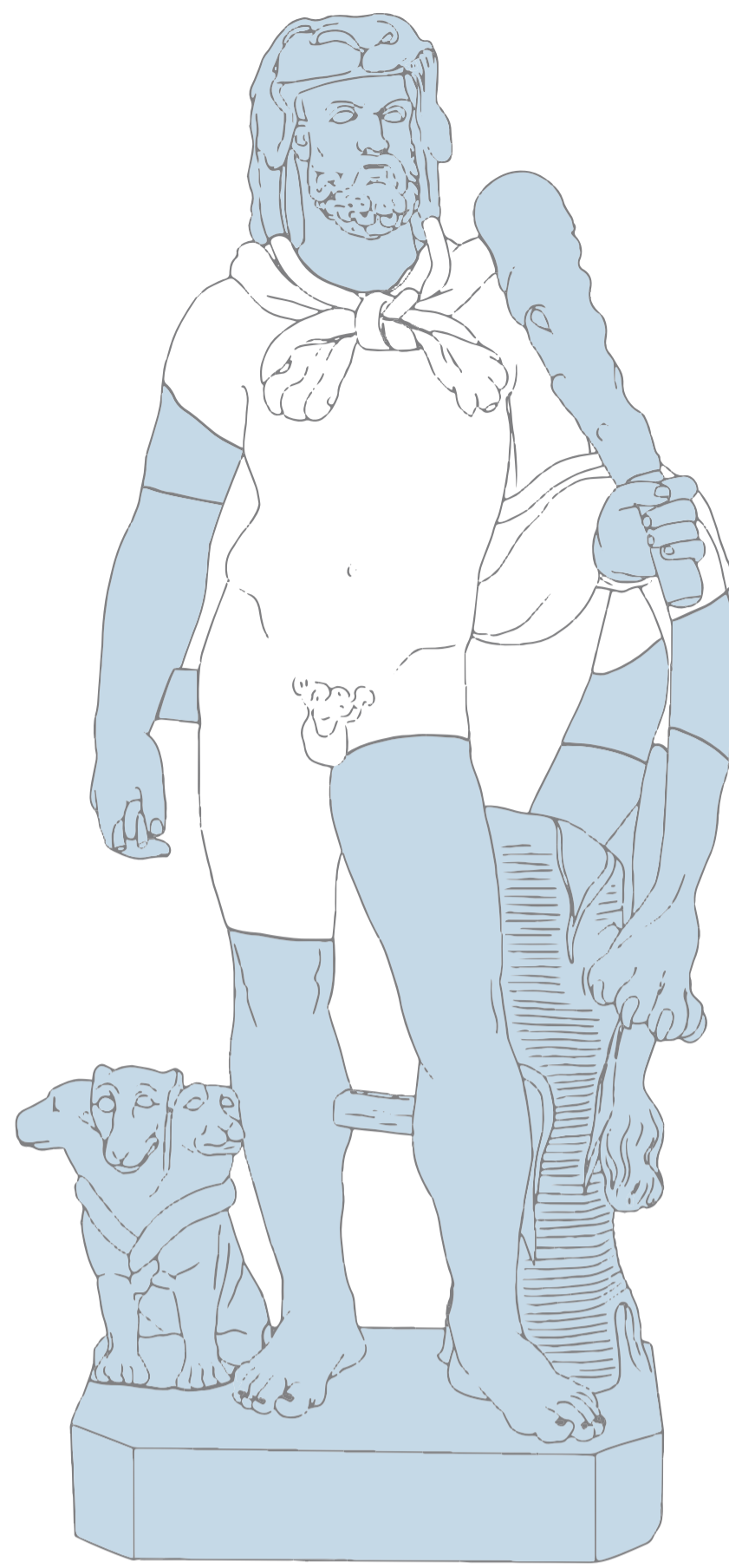
Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Artemisa, conocida por los romanos como Diana, es la diosa griega de la caza y protectora de los animales salvajes. Lleva un quitón corto (túnica), apropiado para su función de diosa de la caza, y sandalias atadas a los tobillos. Extiende el brazo derecho para agarrar una flecha de una aljaba que lleva a la espalda, mientras un perro atento se sienta junto a su pie derecho.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

### **Estatua de Hércules**

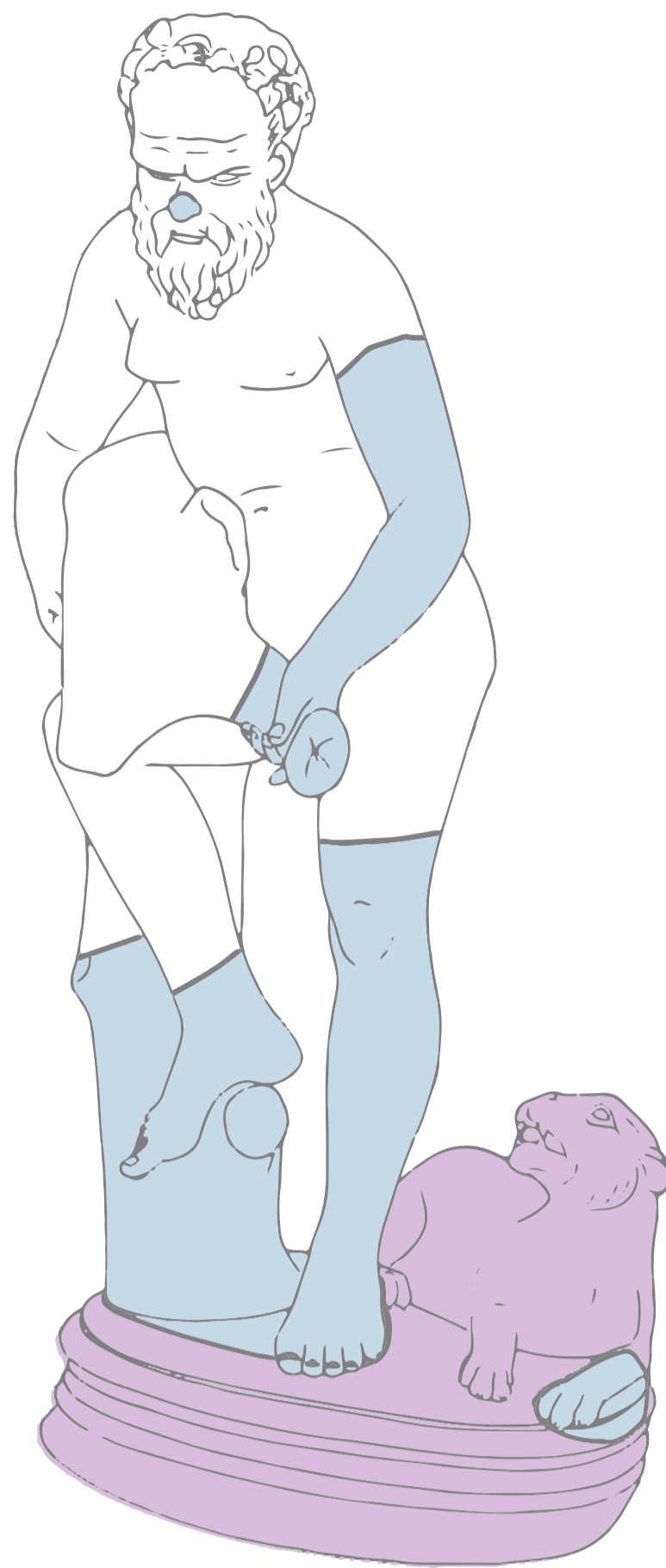
Finales del siglo II

Romana, período del Imperio, dinastía Antonina

Mármol

Colección Torlonia, Roma

El héroe griego Hércules, hijo del dios Zeus y de una mortal, más conocido sobre todo por el mito de los doce trabajos, una serie de doce tareas casi imposibles que tuvo que realizar para expiar el asesinato de su familia. En esta estatua, la piel de león que le cubre su cabeza y le rodea el brazo y la maza que sostiene en la mano izquierda representan su primera tarea: matar al monstruoso león de Nemea, una bestia con una piel impenetrable. A la derecha de Hércules se encuentra Cerbero, el perro de tres cabezas que custodia la entrada al inframundo. Hércules tuvo que traerlo vivo del inframundo para poder completar su último trabajo.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Estatua de un sileno tipo Cesi (sátiro anciano)**

Siglo I

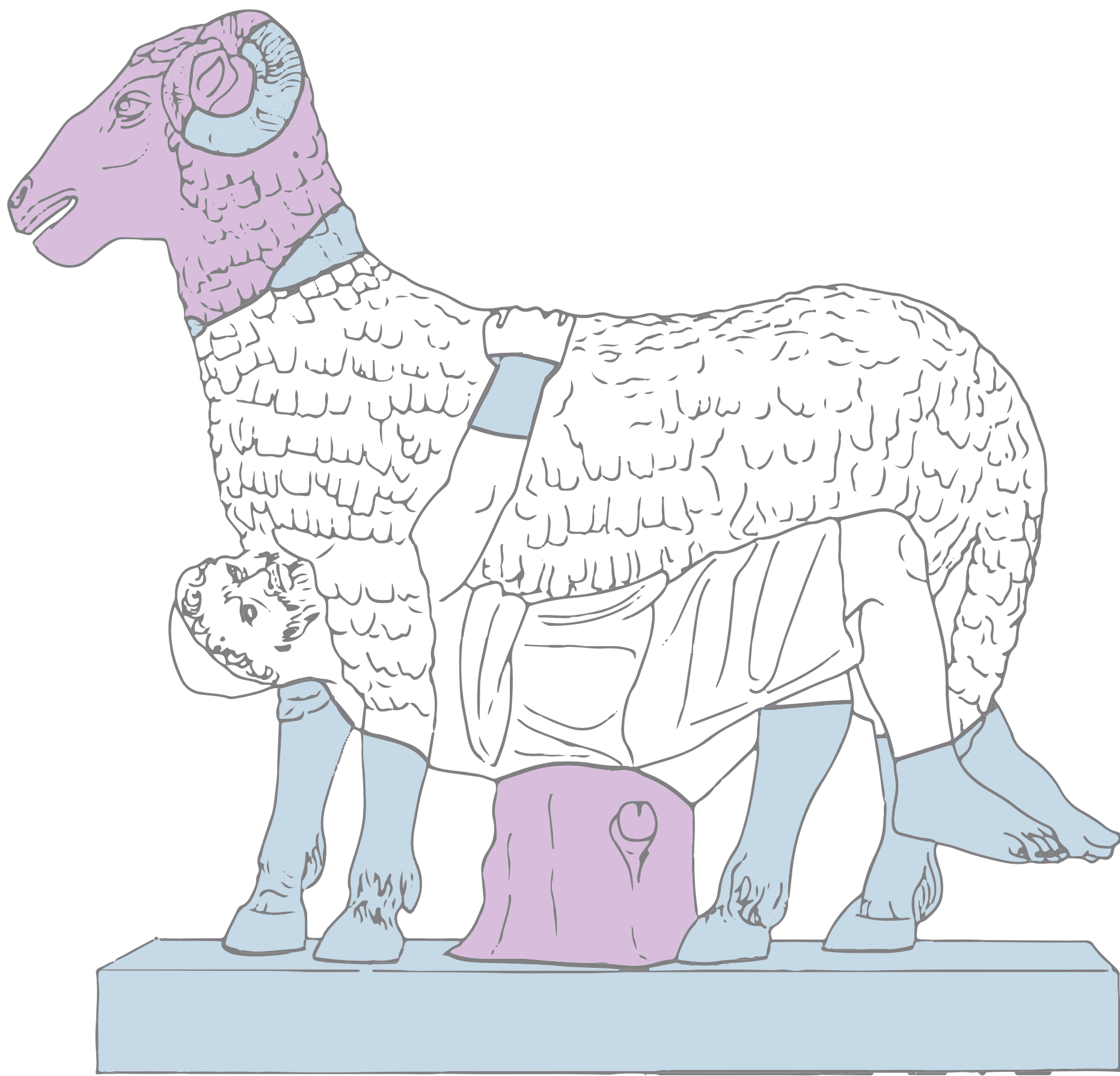
Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Esta estatua representa a un sátiro (mitad cabra, mitad hombre) con una bota de vino, un motivo popular que se encuentra a menudo en jardines y otros entornos domésticos. Aunque los sátiros más jóvenes eran comunes, esta escultura ilustra una variación del tema con un sátiro más viejo, llamado sileno, que sostiene una bota de vino con la pierna derecha levantada, cubriéndose el abdomen. Los sátiros eran seguidores de Baco, el dios romano del vino y la juerga, y eran conocidos por su comportamiento lujurioso y libertino. La pantera, símbolo asociado a Baco, se añadió a la escultura en la Edad Moderna.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Estatua de Odiseo bajo el carnero**

Finales del siglo I

Romana, período del Imperio, dinastía Flavia

Mármol

Procedencia: Villa Albani, Roma

Colección Torlonia, Roma

El ganado ovino era importante para los romanos, y las ovejas ocupaban un lugar crucial en la religión del Estado romano ya que se usaban habitualmente como sacrificio para los dioses. Por ello, los artistas antiguos solían incluir ovejas en sus pinturas de paisajes, en la poesía y en esculturas como estas.

Esta oveja lleva un polizón: se trata de Odiseo, el héroe del poema épico de Homero La Odisea, que está escapando audazmente de la guarida del monstruoso Polifemo, un cíclope. En el poema, Odiseo ciega al cíclope y luego se aferra a la parte inferior de un carnero para poder escapar sigilosamente. El cíclope toca la parte superior del vellón del carnero y, al no notar nada fuera de lo normal, permite que el animal —y el héroe— salgan ilesos de la guarida.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

### **Estatua de una niña sosteniendo un pájaro**

Primera mitad del siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: encontrada entre la Via Latina y la propiedad

Caffarella, Via Appia, Roma

Colección Torlonia, Roma

Nuestra interpretación de las estatuas cambia con el tiempo: en el siglo XIX, esta estatua se había identificado como un niño pequeño alimentando a un pájaro. Sin embargo, al observarla más detenidamente, parece representar a una niña. Una pista que respalda esta nueva identificación es un orificio en el lóbulo de la oreja derecha, donde se habría colocado un pendiente de metal auténtico. Tanto los niños como las niñas lucían este peinado, caracterizado por una trenza que descendía por el centro de la cabeza.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Estatua de Cupido y Psique**

Segunda mitad del siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Posiblemente encontrada en Roma, cerca de Castro Pretorio

Colección Torlonia, Roma

A medida que el Imperio romano crecía, sus líderes y su pueblo comenzaron a adoptar una historia común que reivindicaba un pasado cultural griego y una ascendencia griega para todos los romanos. Los artistas romanos recurrieron a los estilos y formas griegos para promover a los dioses grecorromanos, su apariencia y sus dominios; a su vez, estas esculturas contribuyeron a codificar y difundir esta nueva identidad cultural por todo el imperio.

La fusión de las culturas griega y romana se plasma en esta estatua romana de Cupido y Psique. Basada en el estilo helenístico tardío, esta encantadora pareja está formada por dos pequeñas figuras fundidas en un abrazo íntimo: Cupido, el dios romano del amor, con alas emplumadas, y Psique, una doncella cuyo nombre significa aliento o alma en griego, con alas de mariposa.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo      ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Estatua de un niño, restaurada como Harpócrates**

Siglos I-II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Esta estatua representa al dios egipcio Harpócrates. Basado en Horus, el hijo de Isis y Osiris, el dios niño Harpócrates ganó popularidad en el antiguo Egipto y su iconografía se extendió hasta Roma. El gesto de llevarse la mano a la boca, que proviene del jeroglífico egipcio que significa niño, fue malinterpretado por los romanos, que lo convirtieron en el dios del secreto y el silencio. Los restauradores del siglo XVII transformaron este antiguo torso de un niño en Harpócrates añadiéndole un característico tocado y la antigua cabeza de una niña, que no guardaba relación alguna con la figura.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Estatua de Baco niño sobre un carnero**

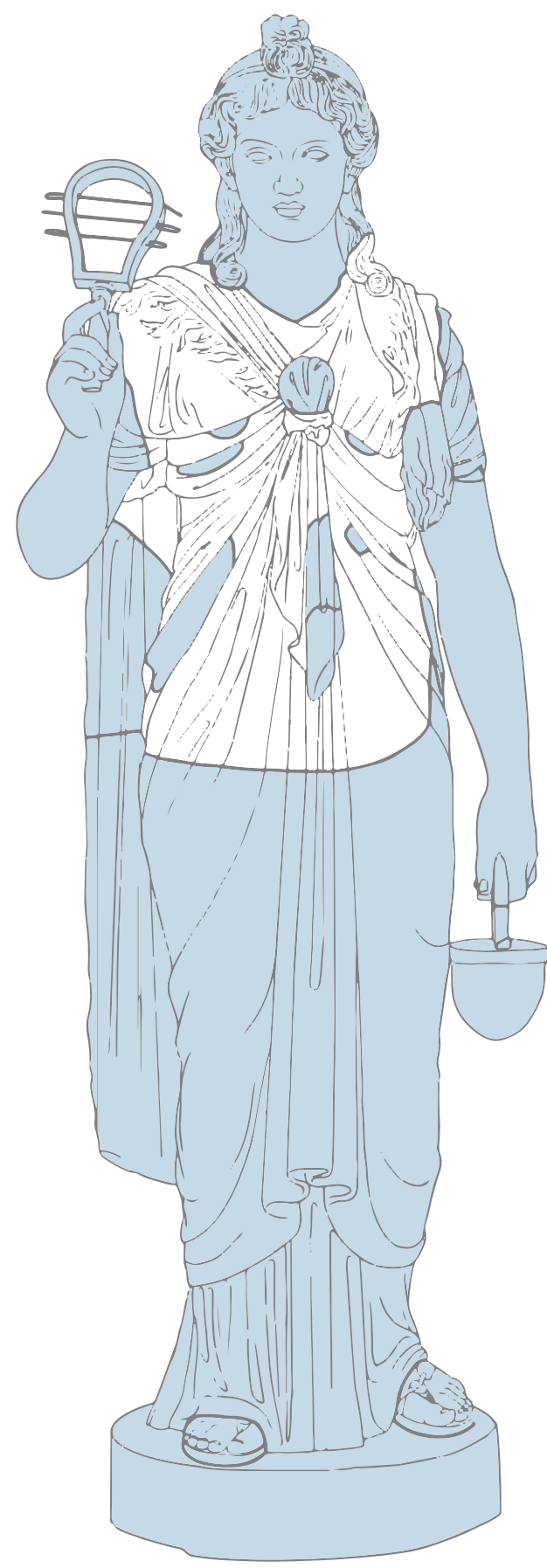
Siglos I-II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: posiblemente proviene de las excavaciones de Torlonia hechas en 1878 en la propiedad Caffarella, Via Appia, Roma

Colección Torlonia, Roma



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

## **Estatua de Isis**

Siglo II

Romana, período del Imperio

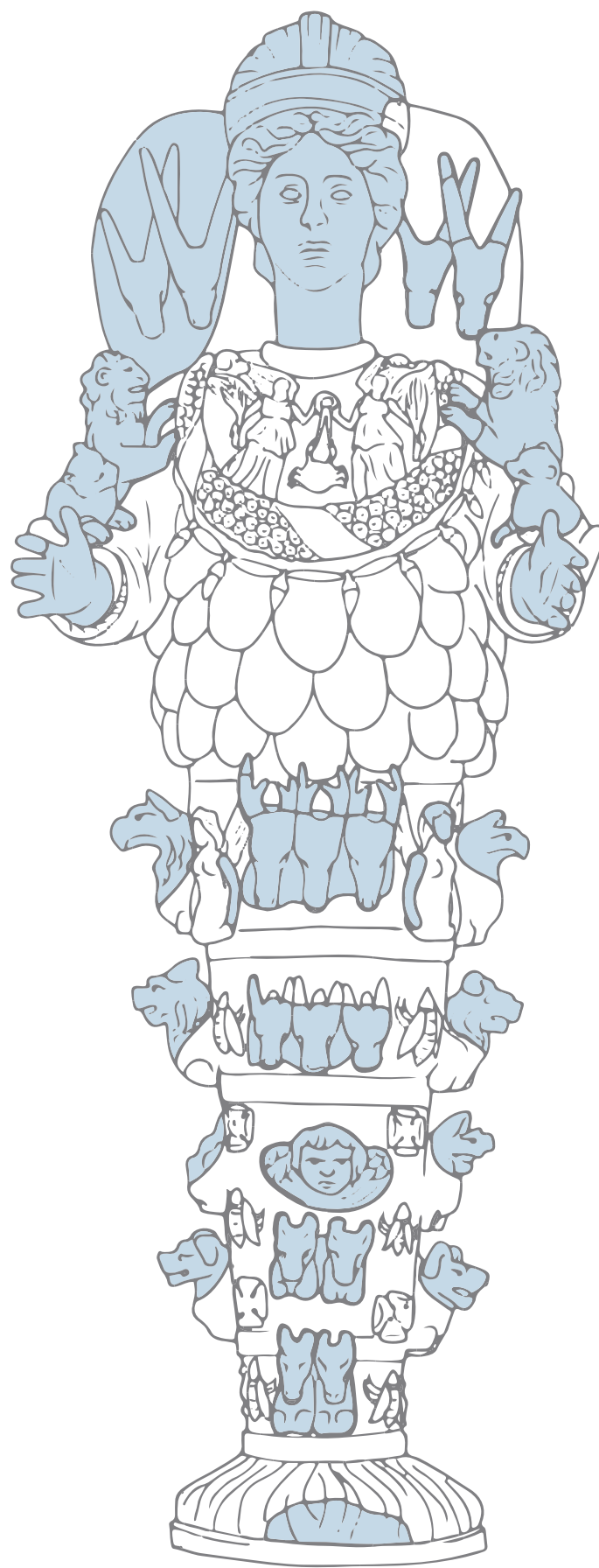
Mármol gris y blanco

Procedencia: posiblemente Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

En el año 30 a. C., Egipto pasó a ser una provincia romana. En parte como resultado de esta expansión territorial, una ola de egiptomanía —una entusiasta aceptación de la cultura visual egipcia— se extendió por Roma y por la Italia continental. Por ejemplo, se edificaron santuarios dedicados a Isis por toda Italia.

Solo el torso de esta escultura es antiguo. La tela recogida en un nudo en el pecho, conocido como el nudo de Isis, indica que alguna vez representó a la diosa egipcia. A diferencia de la estatua de Isis que se encuentra aquí cerca y que fue restaurada en la era moderna como Ceres, esta escultura fue restaurada correctamente como Isis, con sus atributos característicos: el sistro (sonajero) y la sítula (cubo).



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

## **Estatua de Artemisa de Éfeso**

Siglo II

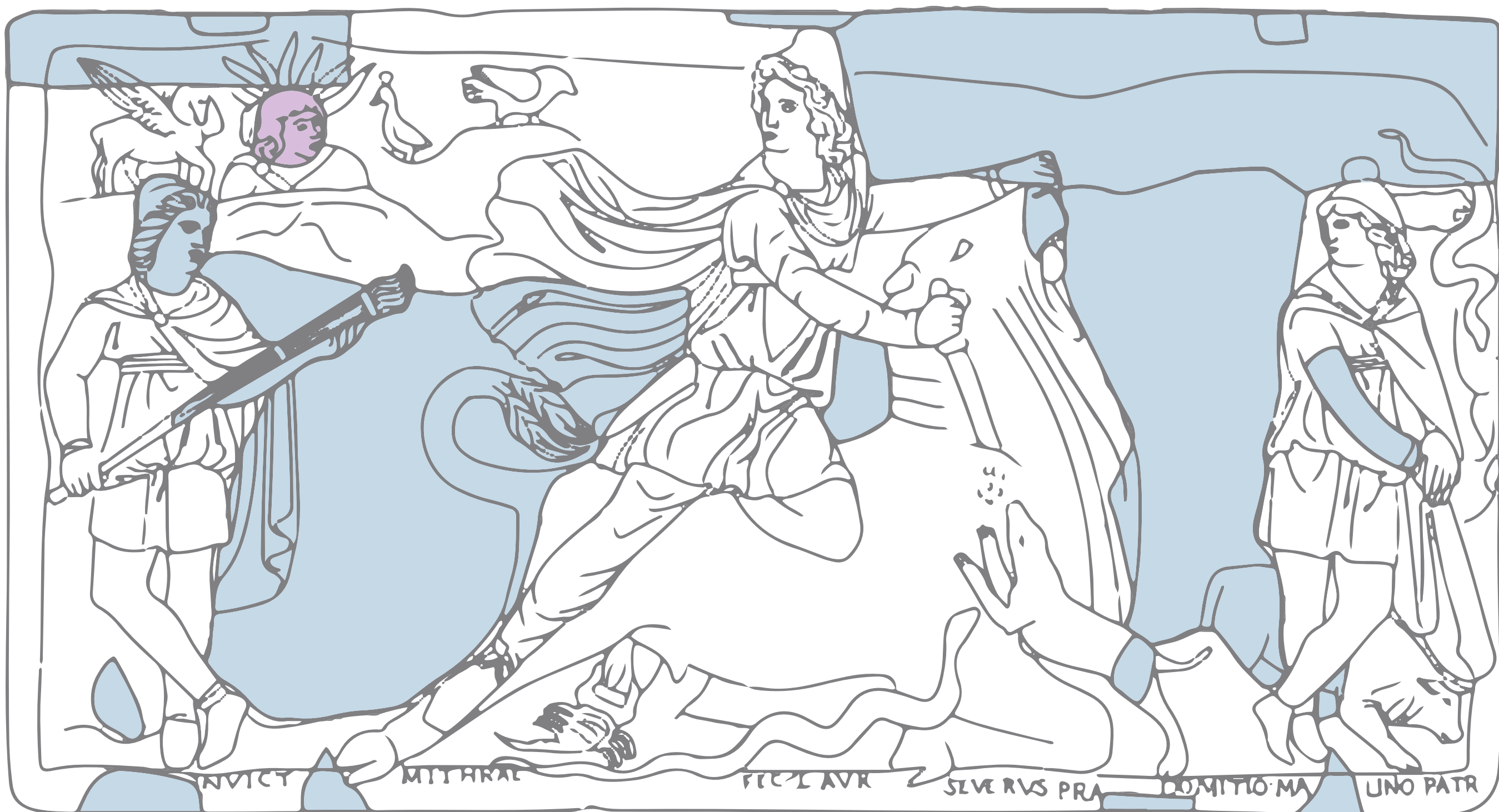
Romana, período del Imperio

Mármol blanco y negro

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Esta estatua de Artemisa (Diana romana), la diosa griega de la caza, está adornada con animales y un peto con los símbolos del zodiaco de Cáncer, Escorpio y Aries. Una hilera de senos colgantes recorre su torso como símbolo de su rol de cuidadora y protectora. Esta versión de Artemisa estaba inspirada en una estatua de culto que se erguía en el santuario de Artemisa de Éfeso, en la costa occidental de Asia Menor (actual Turquía). Este enorme templo era una de las siete maravillas del mundo antiguo, y la distintiva estatua de culto se hizo famosa en todo el diverso Imperio romano.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo      ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Relieve del sacrificio mitraico**

Siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: encontrado en la colina del Quirinal (Jardines Colonna), cerca de Torre Mesa, Roma

Colección Torlonia, Roma

Mitra, el antiguo dios iraní de la luz y la justicia, ganó popularidad por primera vez en el Imperio romano gracias a los miembros del ejército. Los soldados desplegados a lo largo de las fronteras orientales del imperio se sintieron atraídos por su asociación con la victoria sobre la muerte. Sus orígenes orientales son evidentes en su vestimenta claramente distinta a la romana: la túnica hasta la rodilla, los pantalones, los zapatos cerrados y el gorro alto y puntiagudo corresponden a la vestimenta persa antigua. Este relieve, que probablemente se habría expuesto en un santuario dedicado al dios, representa a Mitra matando a un toro para que su sangre pudiera servir para fertilizar la tierra, un ritual que sus seguidores a veces recreaban en su honor.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Estatua de Isis, restaurada como Ceres**

Del siglo II a principio del siglo III

Romana, período del Imperio

Mármol gris y blanco

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Esta escultura sufrió una transformación con respecto a su forma original. El torso de mármol gris es antiguo y originalmente habría representado a la diosa egipcia Isis, que era una poderosa sanadora y protectora, lo que la convertía en una madre modelo. Aquí, se la puede identificar por el llamado nudo de Isis en el pecho. Sin embargo, los restauradores modernos agregaron nuevos componentes, como los brazos que sostienen una espiga de trigo, con lo que cambiaron el tema de la escultura a Ceres, la diosa de la agricultura.

## **Estrategias sucesorias**

La sangre no siempre llama. El Imperio Romano en el siglo II se mantuvo unido gracias a una serie de adopciones y matrimonios estratégicos. Los matrimonios sin hijos y las altas tasas de mortalidad infantil dejaron a las familias imperiales sin herederos varones durante varias generaciones. En ausencia de un hijo varón, el emperador reinante seleccionaba a un candidato masculino competente de su entorno para que se convirtiera en su sucesor. Los matrimonios estratégicos con mujeres de la familia imperial también vinculaban a los hijos adoptivos preferidos con la familia del emperador reinante. Para estas mujeres, la proximidad al emperador les confería poder, pero también les acarreaba peligros: a menudo actuaban entre bastidores para moldear el futuro de la familia, pero, al hacerlo, se arriesgaban a desatar la ira del emperador.

Las imágenes de los emperadores y de los miembros de su familia proliferaron por todas las provincias del imperio, estas presentaban peinados y rasgos faciales similares para promover una sensación de continuidad dinástica y conexión familiar. Se diseñaron los retratos de los emperadores de manera tal que los espectadores de la Antigüedad los reconocieran al instante, y aún hoy siguen siendo fácilmente identificables. Por el contrario, los retratos de las mujeres imperiales suelen parecerse mucho a los de otras mujeres de alto rango del ámbito privado, lo que dificulta a los académicos distinguir entre unos y otros. Una nueva investigación ha llevado a reclasificar varios de los retratos de la colección Torlonia que se exhiben aquí como imágenes de mujeres anónimas pertenecientes a la esfera privada, lo que indica que aún queda mucho por investigar.

**Volver al inicio**

# EL ÁRBOL GENEALÓGICO del IMPERIO ROMANO *del* ROMANO *del* SIGLO II



AUGUSTO

El primer emperador romano  
63 a. C.-14 d. C.; reinó 27 a. C.-14 d. C.



TRAJANO

53-117; reinó 98-117



PLOTINA

Antes de 70-122/123

MARCIANA

Cerca de 50-112  
La hermana de Trajano

MATIDIA

antes de 68-119



ADRIANO

76-138; reinó 117-138  
Adoptado por Trajano

SABINA

Mediados de los  
80-137



FAUSTINA LA MAYOR

Cerca de 97-140

ANTONINO PÍO

86-161; reinó 138-161  
Adoptado por Adriano



MARCO AURELIO

121-180; reinó 161-180  
Adoptado por Antonino Pío

FAUSTINA LA MENOR

Cerca de 130-175/176



CRISPINA

Año de nacimiento  
desconocido  
Antes de 191/192

CÓMODO

161-192; reinado conjunto  
con Marco Aurelio 177-180.  
Gobierno en solitario 180-192

LUCILA

148/150-182



LUCIO VERO

130-169; reinó 161-169  
Adoptado por Adriano Pío



SEPTIMIO SEVERO

145-211; reinó 193-211  
Se adopta de manera retroactiva  
como el hijo de Marco Aurelio



JULIA DOMNA

Cerca de 170-217

CARACALLA

188-217

GETA

189-211

**Volver al inicio**



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Estatua de un emperador sentado en el trono con retrato de Augusto**

Siglo I

Romana, período del Imperio

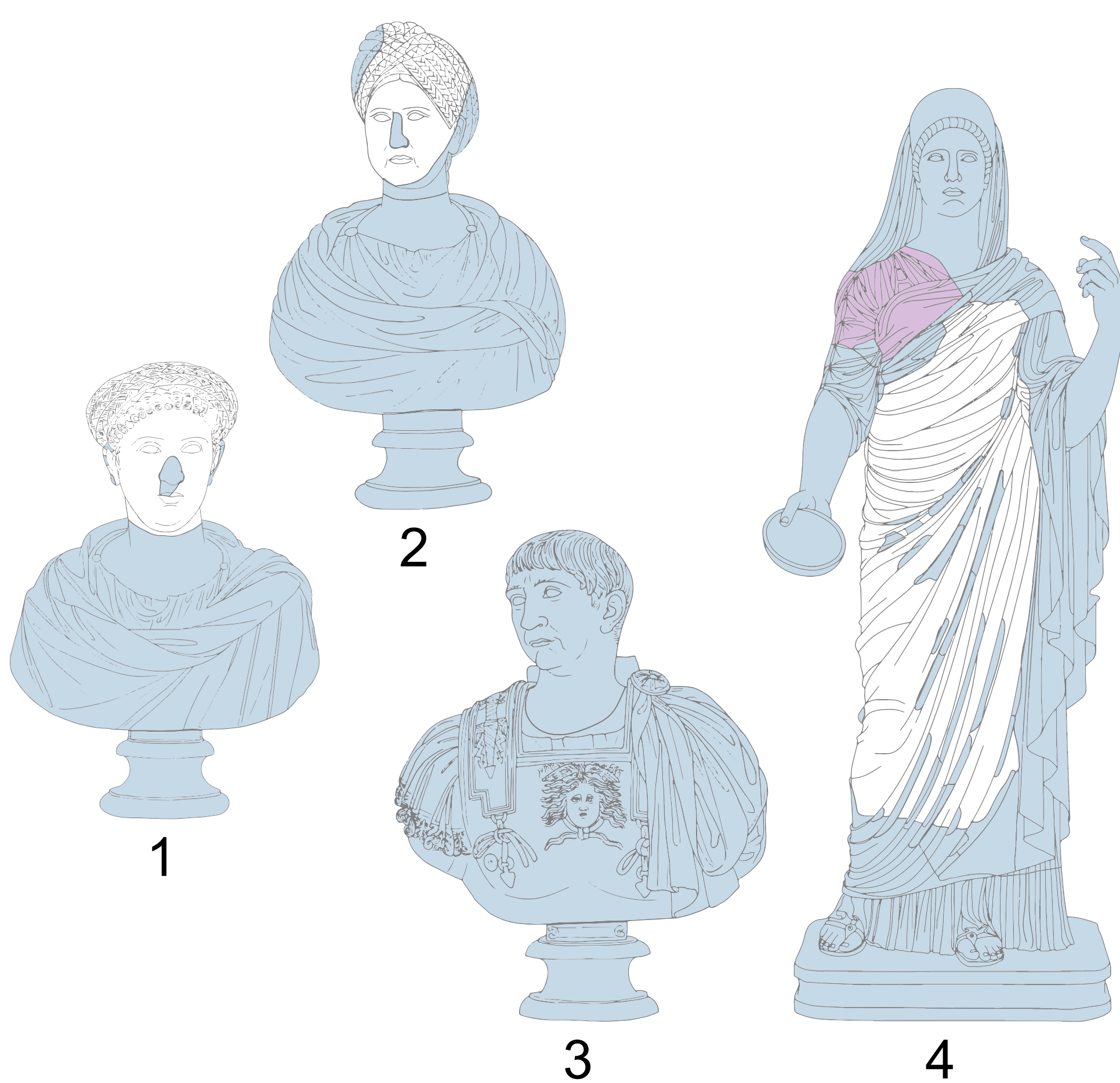
Mármol

Procedencia: posiblemente encontrada en Bovillae, Italia

Colección Torlonia, Roma

Esta estatua podría representar tanto a un emperador como a un dios. Su postura hace referencia a una estatua del dios griego Zeus del siglo V a. C. que en su momento se erigía en el santuario de Olimpia en Grecia; posteriormente, se emplearon la misma postura y los mismos símbolos en las imágenes de Júpiter, la deidad suprema del panteón romano. La cabeza es una incorporación moderna que transforma la obra en un retrato de Augusto, el primer emperador de Roma. Durante su reinado, Augusto cuidó con esmero su imagen y su personalidad, se identificaba no como un gobernante todopoderoso, sino como “el primero entre sus pares”. Sin embargo, tras su muerte, Augusto fue el primer emperador en aparecer con este traje y en esta postura, lo que equiparaba directamente su dominio sobre el imperio al de Júpiter sobre el cosmos.

A diferencia del primer estilo que se usó durante la República, que resaltaba las características de envejecimiento de los líderes, los retratos de Augusto mostraban al emperador como alguien que no cambiaba y permanecía siempre joven para transmitir la estabilidad de su autoridad. Los emperadores posteriores desde el siglo I hasta principios del siglo III siguieron el ejemplo de Augusto en los retratos que encargaron.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

1 **Retrato de una mujer, anteriormente conocido como Marciana**

120-30

Romano, período del Imperio, gobierno de Trajano

Mármol

Procedencia: estudio de Cavaceppi

2 **Retrato de una mujer, anteriormente conocido como Matidia**

Primera mitad del siglo II

Romano, período del Imperio

Mármol

Procedencia: excavaciones de Torlonia en Porto (antiguamente, Portus) hechas en 1856

3 **Retrato de Trajano**

Siglos XVII-XVIII

Italiano

Mármol

Procedencia: posiblemente Colección Giustiniani o estudio de Cavaceppi

4 **Estatua de una mujer, restaurada como Plotina**

Siglos I-II

Romana, período del Imperio

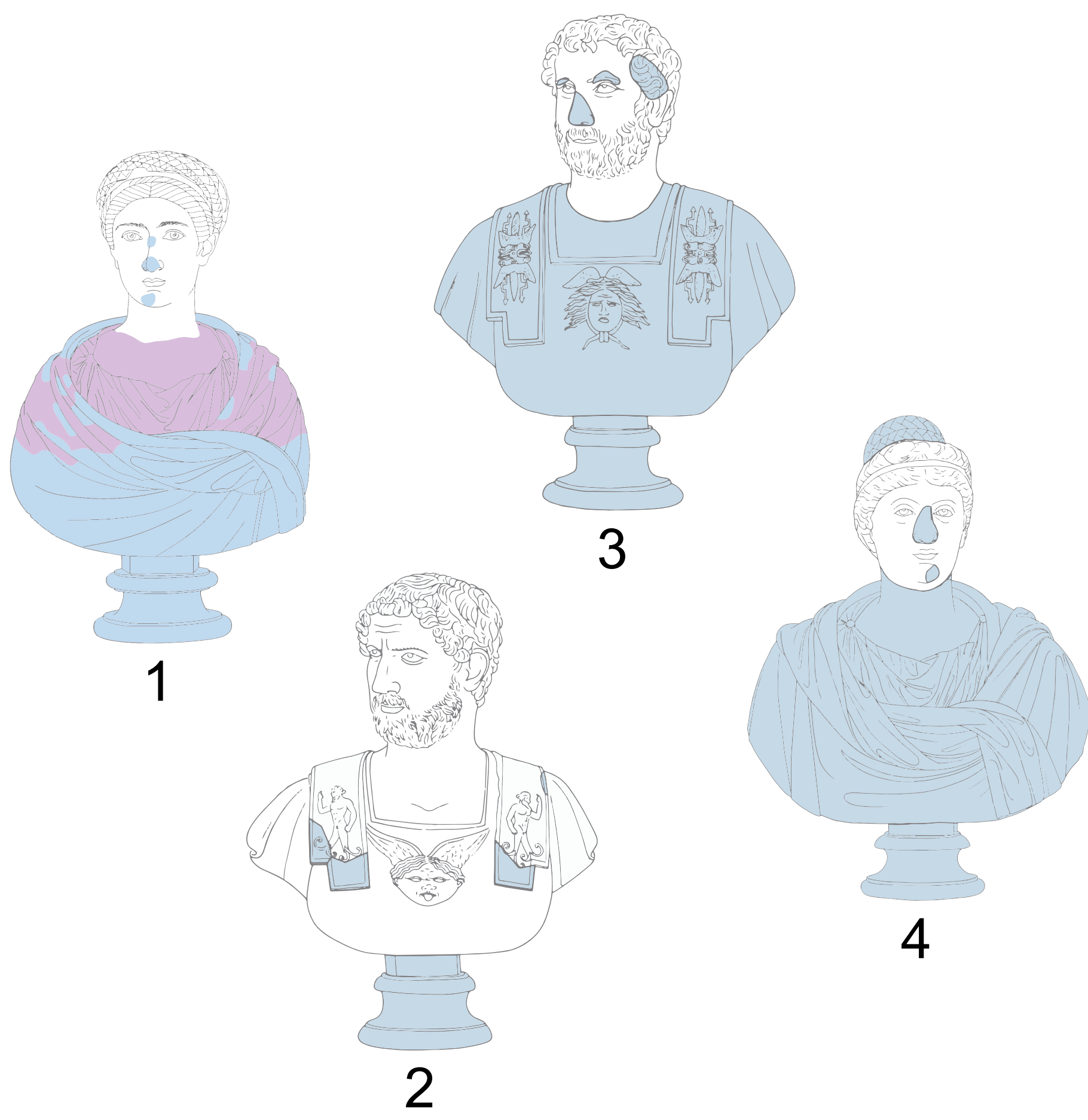
Mármol

Procedencia: estudio de Cavaceppi

Todas las obras: Colección Torlonia, Roma

La extraordinaria carrera de Trajano lo elevó desde su infancia en España hasta convertirse en gobernante del Imperio romano. Se convirtió en emperador gracias a su destreza militar y su agudeza política y expandió el imperio hasta que este alcanzó su máxima extensión. Trajano y su esposa Plotina no tuvieron hijos propios, lo que obligó a adoptar un enfoque creativo para establecer una nueva dinastía imperial. Trajano otorgó un rango más elevado a Plotina y a sus parientes mujeres, entre ellas su hermana Marciana y la hija de esta, Matidia, a las que honró, entre otras formas, acuñando monedas con su imagen. Estas acciones vincularon el prestigio de ellas con su propia reputación como emperador.

A pesar de que Trajano les dio un lugar prominente a estas mujeres como miembros clave de la familia imperial, se conservan muy pocos retratos en mármol de ellas. Dos de los bustos expuestos aquí fueron identificados en el siglo XIX como imágenes de Marciana y Matidia, probablemente porque sus peinados se asemejan a los que lucían estas mujeres. No obstante, es muy probable que estos retratos representen a mujeres anónimas de la élite, que imitaban el estilo de sus contemporáneas imperiales.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

1 **Retrato de una mujer, anteriormente conocido como Sabina**

Segunda mitad del siglo II  
Romano, período del Imperio  
Mármol

2 **Retrato de Adriano**

c. 130  
Romano, período del Imperio  
Mármol  
Procedencia: Villa Albani, Roma

3 **Retrato de Antonino Pío**

Mediados del siglo II  
Romana, período del Imperio, dinastía Antonina  
Mármol  
Procedencia: posiblemente Colección Giustiniani

4 **Retrato de una mujer, anteriormente conocido como Faustina la Mayor**

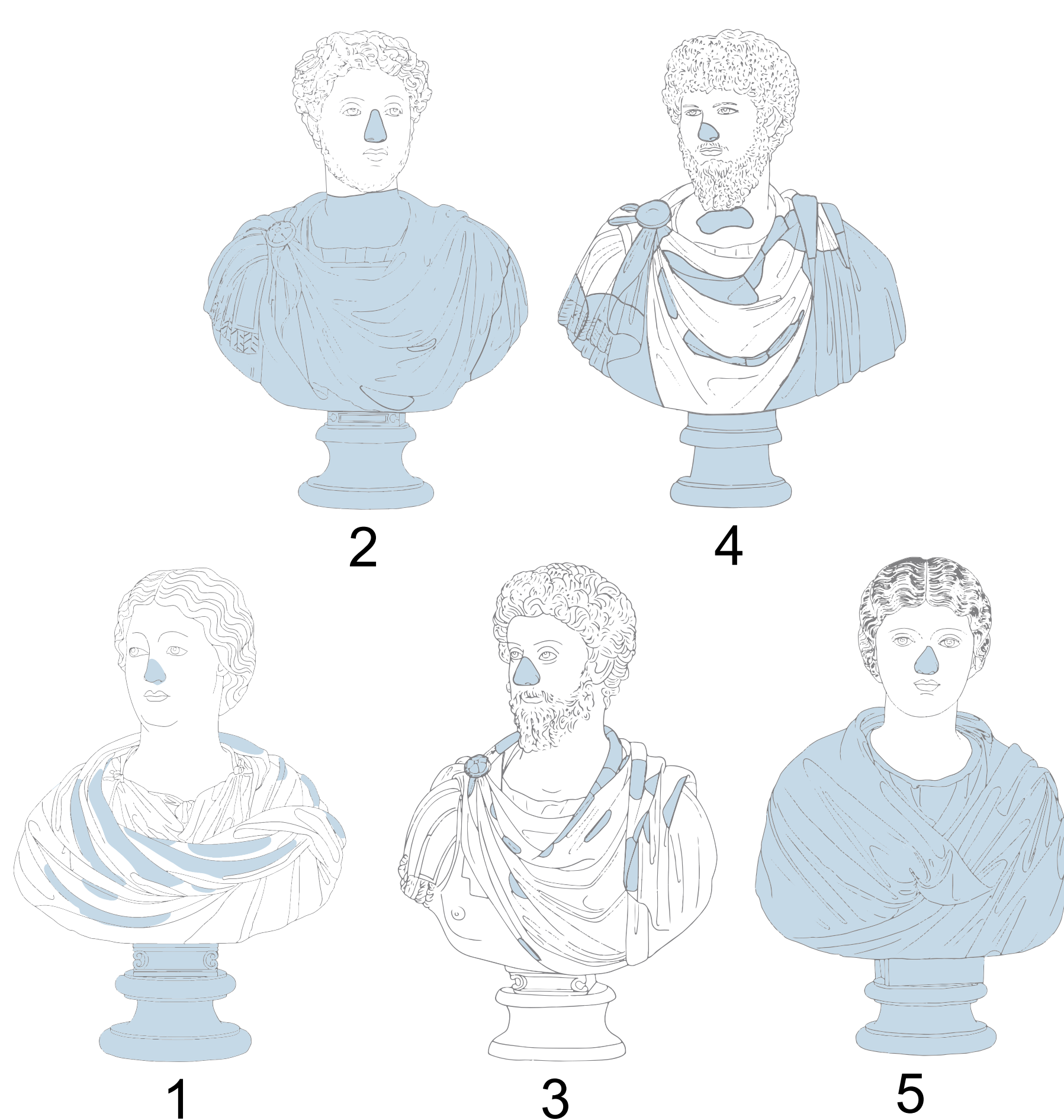
Mediados del siglo II  
Romano, período del Imperio  
Mármol

Todas las obras: Colección Torlonia, Roma

Según todos los indicios, Adriano y su esposa Sabina tuvieron un matrimonio conflictivo. No obstante, Adriano necesitaba a Sabina por su conexión directa con su tío abuelo Trajano. Durante el reinado de Adriano, Sabina apareció representada en numerosos retratos, acaso como una demostración visual de la conexión del emperador con la prestigiosa familia de Trajano y como un modo de reforzar su propio legado.

Al no tener hijos propios, Adriano eligió personalmente a Antonino Pío como su sucesor. Antonino descendía de una familia poderosa, pero su esposa, Faustina la Mayor, tenía conexiones aún más impresionantes y podría haber sido sobrina de Sabina. En un esfuerzo por legitimar su recién alcanzado poder, Antonino asumió una apariencia física similar a la de su predecesor a partir de retratos. Observe cómo ambos emperadores lucen barbas cortas y rizos revueltos.

Faustina la Mayor murió al principio del reinado de su marido, pero su imagen siguió teniendo un gran peso en la propaganda imperial mucho después de su muerte. Fue la primera esposa imperial en tres generaciones que tuvo hijos, y las imágenes que se hacían de ella celebraban su fertilidad. El retrato de una mujer desconocida que se ve aquí se asemeja a los retratos de Faustina, y alguna vez se pensó que la representaba a ella.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

1 **Retrato de una mujer, anteriormente conocido como Faustina la Menor**

c. 160

Romana, período del Imperio, dinastía Antonina

Mármol

Procedencia: posiblemente encontrado en Acquatraversa, Italia

2 **Retrato de Marco Aurelio joven**

144-47

Romana, período del Imperio, dinastía Antonina

Mármol

Procedencia: Campo de Marte, Piazza Colonna; luego, posiblemente, Colección Scalabrini

3 **Retrato de Marco Aurelio**

Finales del siglo II

Romana, período del Imperio, dinastía Antonina

Mármol

Procedencia: posiblemente encontrado en Ardea, Italia

4 **Retrato de Lucio Vero**

Segunda mitad del siglo II

Romana, período del Imperio, dinastía Antonina

Mármol

Procedencia: posiblemente encontrado en Acquatraversa, Italia

5 **Retrato de una mujer, anteriormente conocido como Lucila**

150-80

Romano, período del Imperio, dinastía Antonina

Mármol

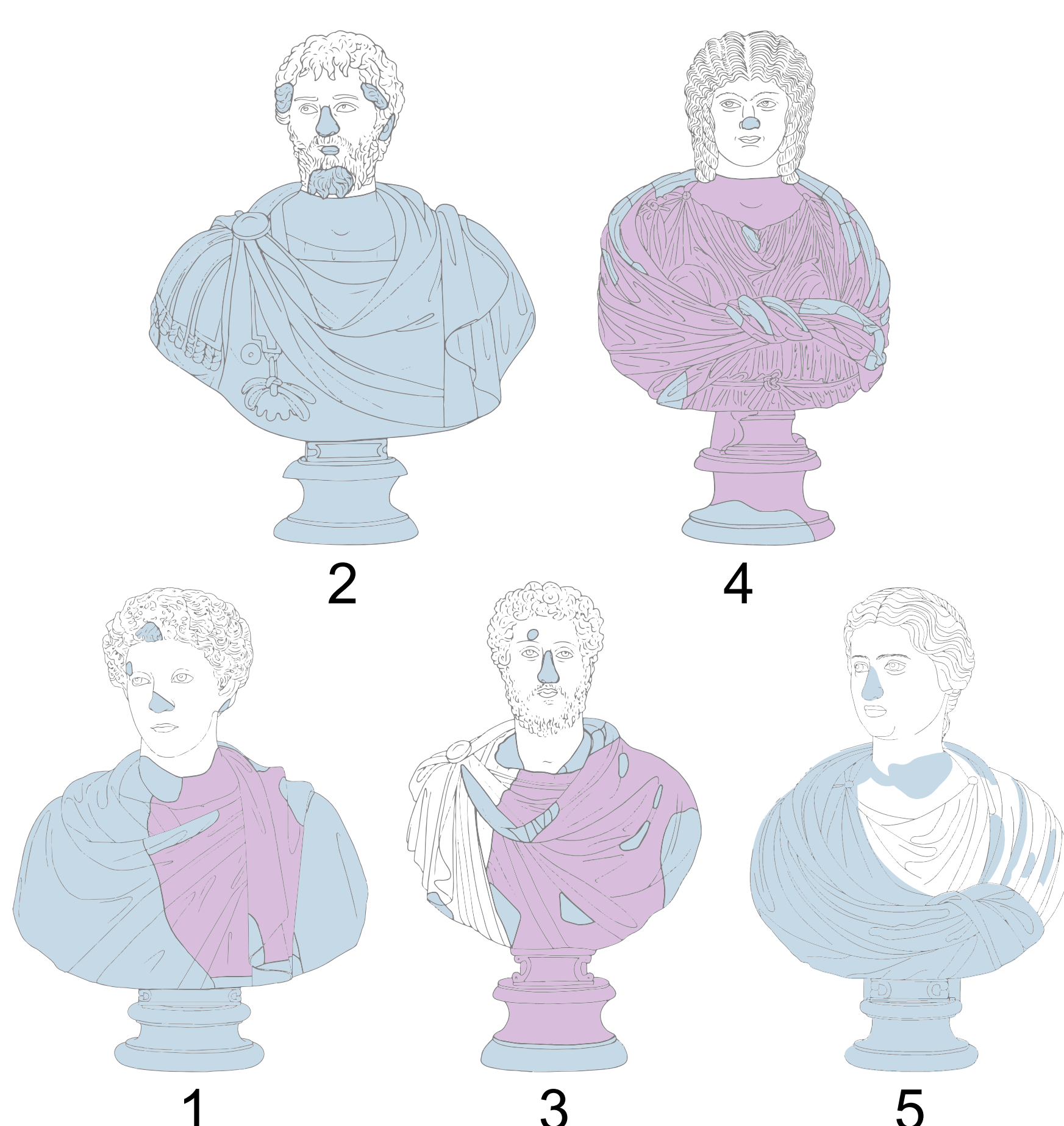
Procedencia: posiblemente encontrado en la propiedad Roma Vecchia, Roma

Todas las obras: Colección Torlonia, Roma

Marco Aurelio y Lucio Vero tenían dieciséis y siete años, respectivamente, cuando se enteraron de que se convertirían en coemperadores de Roma. Su ascenso fue el resultado de constantes estrategias para garantizar la continuidad dinástica. Marco, designado como heredero principal, se casó con Faustina la Menor, la hija del emperador reinante. Más tarde, Lucio Vero, hermano adoptivo de Marco, se casó con Lucila, hija de Faustina la Menor, lo que fortaleció los lazos entre los dos gobernantes.

Las conexiones familiares ficticias entre los dos hombres se reforzaron mediante similitudes visuales en sus retratos, que incluían peinados tupidos y rizados y largas barbas. Los rasgos faciales individuales, como la forma distintiva de los ojos de cada hombre, ayudaban a distinguirlos entre sí.

La esposa de Marco, Faustina la Menor, ocupó una posición sin igual ya que fue hija, esposa, madre y suegra de cuatro emperadores diferentes, además de ser madre de nada menos que catorce hijos. Al igual que Marco, fue retratada desde una edad bastante temprana. En el ejemplo que se expone aquí, probablemente parece de treinta y tantos años, acaso en la época en que su marido ascendió al poder.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo    ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

**1 Retrato de Cómodo joven**

170-80

Romana, período del Imperio, dinastía Antonina  
Mármol

**2 Retrato de Septimio Severo**

Principios del siglo III

Romano, período del Imperio, dinastía Severa  
Mármol

Procedencia: posiblemente Colección Giustiniani o Palazzo Torlonia en Plaza de Venecia, Roma

**3 Retrato de Cómodo**

Finales del siglo II

Romana, período del Imperio, dinastía Antonina  
Mármol

Procedencia: posiblemente estudio de Cavaceppi

**4 Retrato de Julia Domna**

Principios del siglo III

Romano, período del Imperio, dinastía Severa  
Mármol

Procedencia: posiblemente encontrado en Veio, Italia

**5 Retrato de una mujer, anteriormente conocido como Crispina**

Segunda mitad del siglo II

Romano, período del Imperio  
Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Todas las obras: Colección Torlonia, Roma

Tras cuatro generaciones de adopciones imperiales, finalmente nació un heredero varón; sin embargo, este acontecimiento auspicioso condujo a la caída de la dinastía gobernante. Cómodo, el hijo mayor superviviente de Marco Aurelio y Faustina la Menor, heredó un imperio que en gran medida estaba en paz, pero se convirtió en un tirano desquiciado. Condenó a muerte a muchos de los que se opusieron a su gobierno y ejecutó a su esposa, Crispina, después de que el matrimonio no lograra producir un heredero. Cómodo fue asesinado en el año 192, lo que sumió al imperio en un estado de confusión.

En medio del caos, Septimio Severo tomó el poder. Severo, el primer emperador procedente del norte de África, no tenía ningún vínculo familiar con la dinastía anterior, pero se adoptó a sí mismo con carácter retroactivo para formar parte de ella. Se hacía llamar hijo de Marco Aurelio y hermano de Cómodo y justificaba la autoridad que había adquirido mediante este linaje inventado.

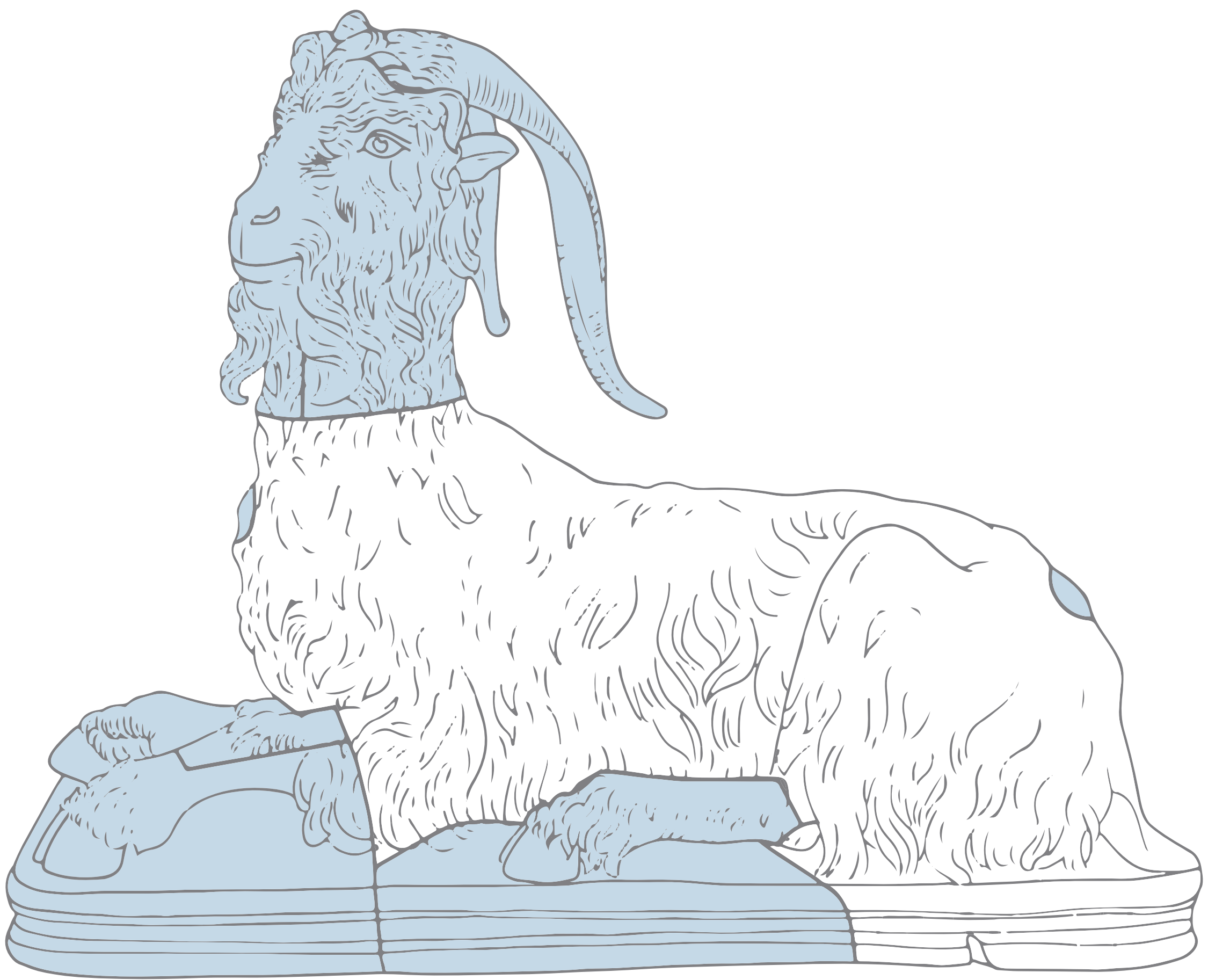
A medida que el poder de la dinastía Severa se consolidaba con el tiempo, los retratos de Severo y su esposa, Julia Domna, que provenía de una familia de la élite de la Siria romana, se diferenciaron de los de sus predecesores. Como se ve aquí, Severo lucía rizos en espiral sobre la frente y una barba dividida, mientras que Julia usaba una elaborada peluca.

# Restauración y reconstrucción

Cada obra de la Colección Torlonia ha tenido múltiples vidas a lo largo de los siglos. Su aspecto y significado cambian inevitablemente con el paso del tiempo: se rompen piezas, la pintura se desgasta y las superficies se rayan. A principios del siglo XVI, los coleccionistas que deseaban adquirir obras de arte completas para adornar sus villas y fincas contrataban a artistas para que “restauraran” objetos antiguos según sus propios gustos. Los artistas y restauradores profesionales a menudo tallaban de nuevo esculturas antiguas, les añadían nuevos elementos, las limpiaban o retocaban.

Hoy en día, los museos y coleccionistas suelen preferir objetos incompletos por su supuesta “autenticidad”. Este impulso surgió en parte de las colecciones institucionales del siglo XIX, cuando los museos buscaban con entusiasmo objetos que parecían no haber sido tocados por manos modernas. Sin embargo, el tiempo es implacable; incluso los objetos que no han sufrido restauraciones han visto cambios en sus superficies y en sus contextos.

**Volver al inicio**



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Estatua de una cabra recostada**

Cuerpo: finales del siglo I, cabeza: siglo XVII, atribuida a Gian Lorenzo Bernini (1598-1680)

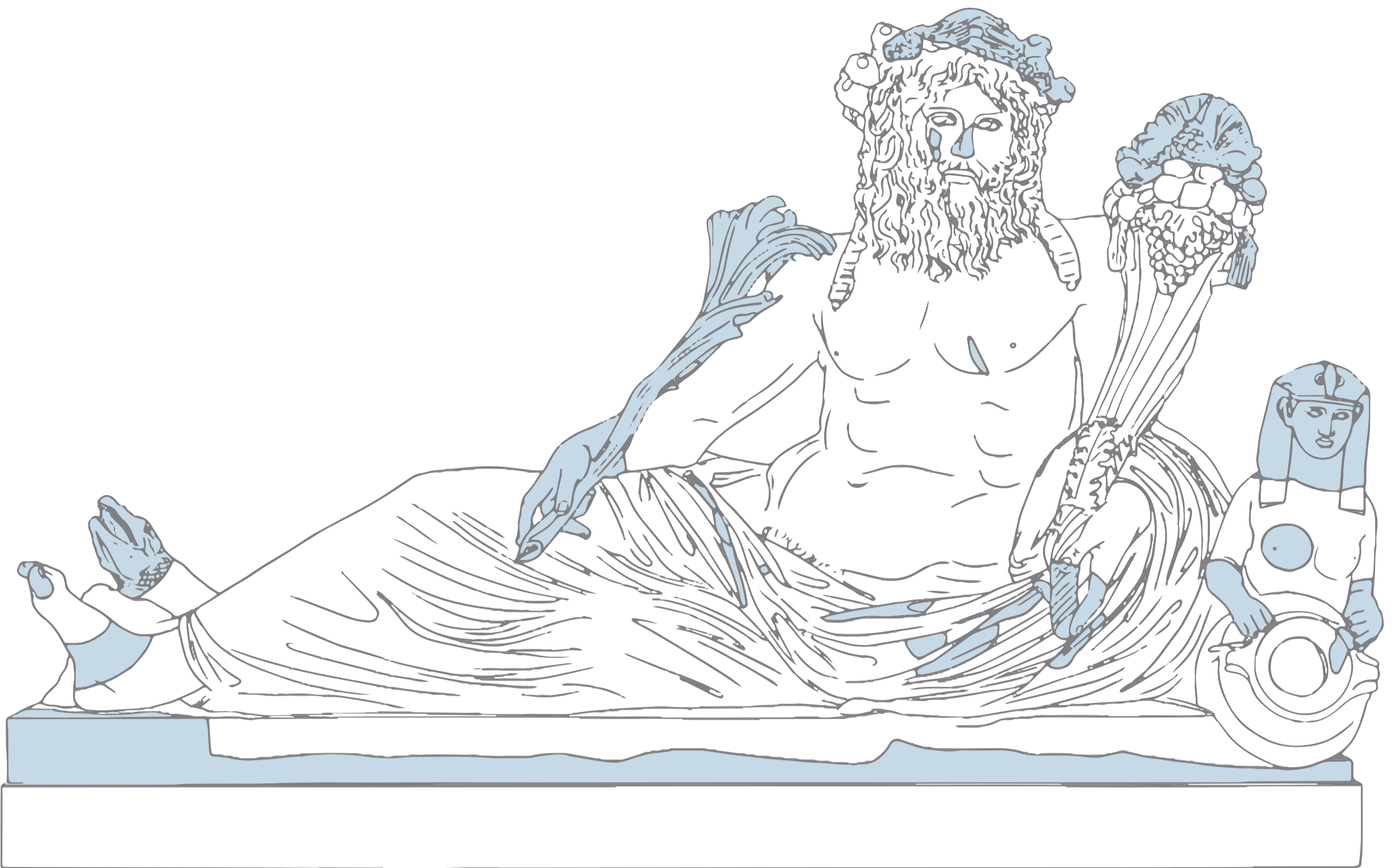
Romano, período del Imperio, gobierno de Trajano

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Así como los cuerpos acumulan cicatrices, perforaciones, tatuajes, arrugas y otros cambios con el tiempo, las esculturas también muestran las huellas de su edad. Los cambios en su aspecto reflejan las transformaciones en su significado a lo largo de los siglos. En el caso de esta estatua de una cabra, solo el cuerpo es antiguo. Un coleccionista de arte italiano encargó la restauración de esta obra fragmentada al joven Gian Lorenzo Bernini, quien llegaría a ser uno de los escultores más renombrados del período barroco. Bernini reconstruyó con esmero el fragmento y añadió una alegre cabeza cubierta de abundantes rizos.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **El Nilo de Torlonia, anteriormente conocido como el Nilo de Barberini-Albani**

Finales del siglo I

Romana, período del Imperio, dinastía Flavia

Mármol gris

Procedencia: hallada en 1633 en la campiña al norte de Roma; Villa Barberini, Castel Gandolfo; Villa Albani, Roma

Colección Torlonia, Roma

Para un espectador romano de la Antigüedad, los elementos de esta escultura habrían revelado de inmediato el tema que representa: el río Nilo. Los antiguos griegos y romanos solían personificar los ríos representándolos como hombres recostados. La cornucopia representa el papel de Egipto como granero del Imperio romano, mientras que el cocodrilo es autóctono del ecosistema del Nilo. El mármol gris oscuro también sirve como referencia visual, ya que su color recuerda la capa de limo fértil que se depositaba en las tierras de cultivo tras las inundaciones del río Nilo cada año.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Estatua de Mercurio en forma de herma**

Siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: excavada en Curi, Italia (antigua Cures)

Colección Torlonia, Roma

Un herma es una escultura formada por una cabeza en la parte superior (y a veces un cuerpo, como se ve aquí) y una base rectangular lisa en la parte inferior. En la Antigüedad, los hermas se usaban a menudo para marcar límites al aire libre, como una valla o un seto. Este tipo de estatua se remonta a la Antigua Grecia, donde se colocaban hermas en los cruces de caminos o en los límites de las ciudades, ya que se creía que protegían del peligro. El nombre procede del dios mensajero griego Hermes (Mercurio en la mitología romana), que también era el dios de los viajeros.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Estatua de Atenea**

De finales del siglo I a. C. a principios del siglo I d. C.

Romana, período del Imperio, gobierno de Augusto

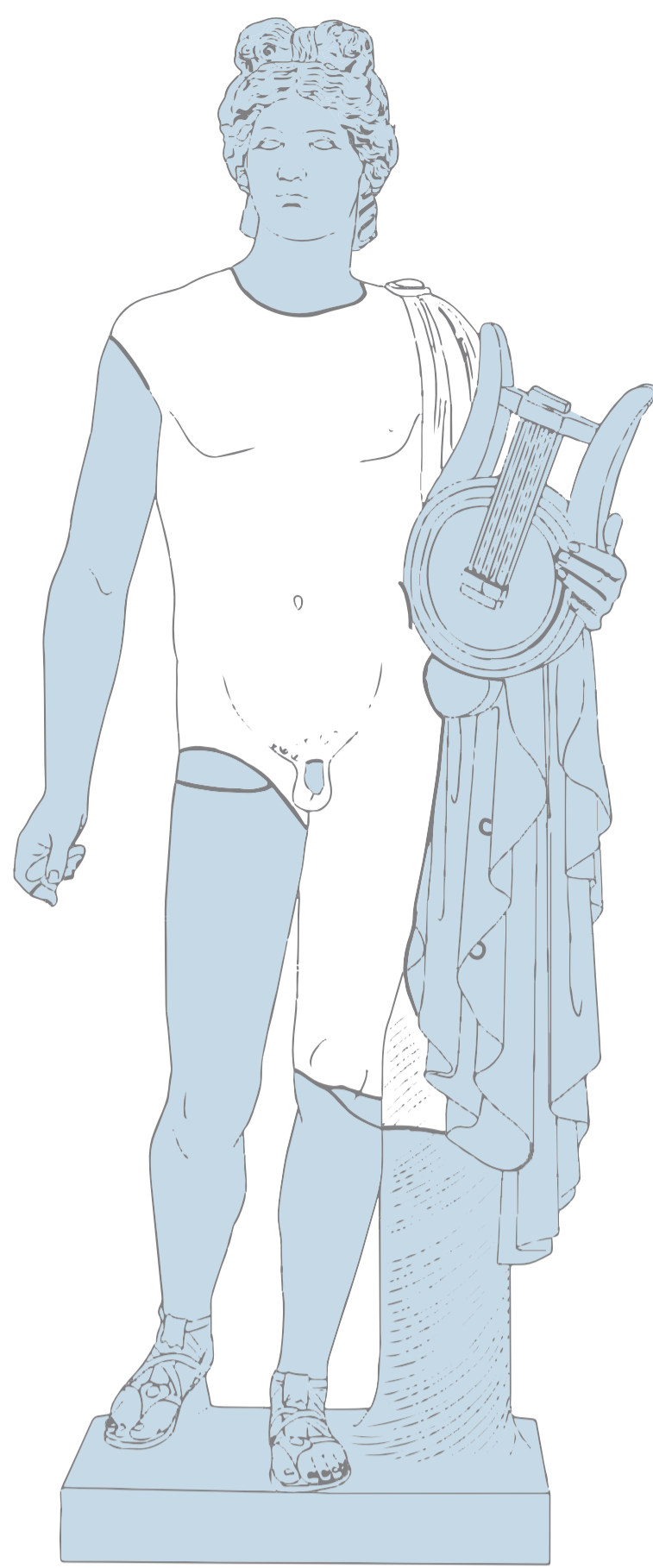
Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Esta estatua romana de Atenea, la diosa griega de la sabiduría, se basa en una de las esculturas más famosas de la Antigua Grecia: la monumental Atenea Pártenos, que se encuentra en el Partenón situado en la Acrópolis de Atenas. La original, creada en el siglo V a. C., se perdió hace mucho tiempo, pero fue descrita en textos griegos. Esta estatua, realizada varios siglos después, conserva el rasgo más emblemático de Atenea Pártenos: el peto cubierto de serpientes y adornado con el rostro de la gorgona Medusa, una figura de la mitología griega que tiene serpientes vivas y contorsionadas en lugar de cabello.

El brazo izquierdo que sostiene un búho es una modificación posterior, probablemente realizada después de que la estatua entrara a formar parte de la Colección Torlonia. El búho es el símbolo tanto de la ciudad de Atenas como de la familia Torlonia.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno



El Apolo de Belvedere fue desenterrado en Roma en 1489.

Romano, siglo II d. C. Mármol, 88 1/4" x 46 1/2" x 30 3/8" (224 × 118 × 77 cm). Museos Vaticanos, Roma Inv. Núm. MV.1015.0.0.

## **Estatua de Apolo**

Siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: posiblemente encontrada en Ostia, Italia

Colección Torlonia, Roma

Un artista del siglo XIX restauró esta escultura con una clara inspiración en mente: el Apolo de Belvedere, una de las esculturas más famosas de la Antigüedad. La cabeza restaurada y los pies calzados con sandalias del Apolo de Torlonia son una cita directa a esta famosa estatua, que se encuentra en el Vaticano, en Roma, desde 1508.

En la Antigua Roma, las esculturas adornaban todo tipo de estructuras públicas. Se seleccionaban las obras de arte en función de la finalidad del edificio, siguiendo el principio estético romano del decorum, o lo apropiado. Como dios de la música, la poesía y la profecía, esta estatua de Apolo sosteniendo una lira podría haber sido expuesta en un anfiteatro.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Cabeza de Marte**

Primera mitad del siglo II

Romana, período del Imperio, gobierno de Adriano

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Marte, el dios romano de la guerra y la agricultura, era considerado un antepasado divino y protector del pueblo romano. Esta cabeza de Marte lleva un casco que alguna vez estuvo adornado con imágenes que reforzaban su asociación con la guerra. Pueden verse los restos de lo que probablemente sea un grifo —un símbolo de la naturaleza vengativa del dios— en relieve sobre las carrilleras elevadas. A lo largo de la visera, la imagen fragmentaria de un águila, más tarde restaurada como un cupido, podría haber evocado los emblemas de águilas que coronaban los estandartes militares de las legiones romanas.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo      ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Estatua de Afrodita con Eros y ceto**

Primera mitad del siglo II

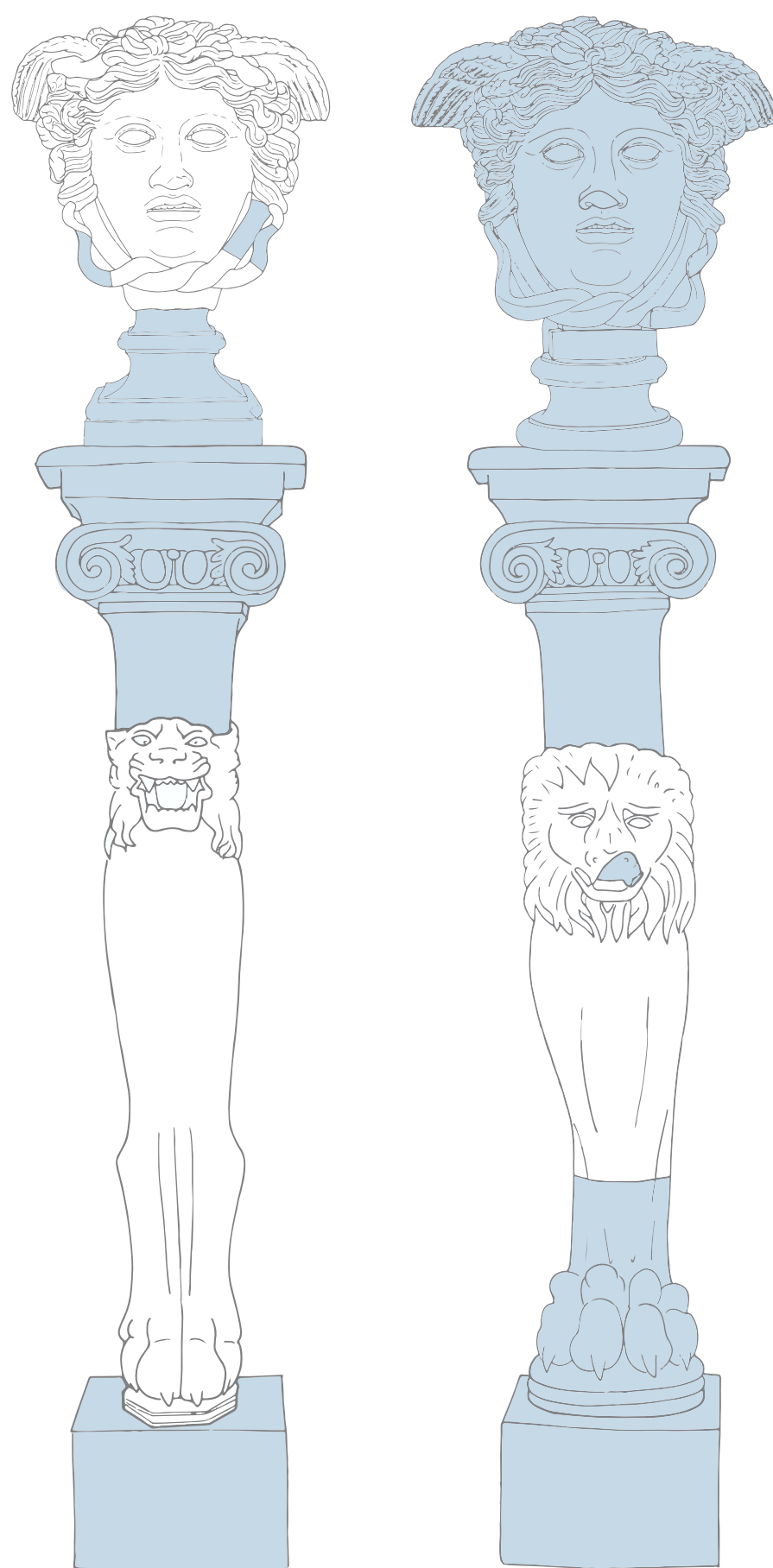
Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

El ceto, un monstruo marino con forma de serpiente, a los pies de Afrodita, ha sorprendido a muchos estudiosos. Normalmente, Afrodita aparece acompañada de un delfín. Las representaciones de Afrodita con un ceto eran muy poco frecuentes en la Antigüedad, pero no del todo desconocidas. Observe con atención, ¿se trata de un caso en el que un artista antiguo se tomó algunas libertades artísticas o de una alteración realizada posteriormente por un restaurador? La criatura marina, ya sea un delfín o un ceto, simboliza el nacimiento marino de la diosa.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

Izquierda: **Medusa tipo Rondanini sobre un trapezóforo (pata de mesa) con cabeza de grifo**

Siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Derecha: **Medusa tipo Rondanini sobre un trapezóforo (pata de mesa) con cabeza de león**

Siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Estos dos objetos decorativos reflejan una práctica habitual entre los coleccionistas del Renacimiento y el barroco: crear esculturas compuestas a partir de piezas antiguas y modernas. Un escultor unió la antigua cabeza de Medusa a otra pata de una mesa antigua que no tenía relación alguna con ella, con lo que creó la obra que se ve a la izquierda. En algún momento, el coleccionista de estos objetos quiso otra obra del mismo tipo. Encargó una réplica de la cabeza de Medusa para colocarla sobre otra pata de una mesa antigua (a la derecha), y de esa forma se creó un par haciendo juego.

# Excavaciones de Torlonia

En Italia, se pueden encontrar vestigios del pasado antiguo por todas partes, incluso a solo unos centímetros bajo tierra. Impulsados por el interés que les despierta su historia colectiva, los habitantes de Roma llevan siglos buscando bajo tierra obras de arte y objetos de la Antigüedad.

Alessandro Torlonia, uno de los mayores terratenientes de Roma en el siglo XIX, estaba muy interesado en explorar sus propias tierras, por lo que contrató a arqueólogos para que excavaran algunas de sus fincas. Entre ellas, se encontraban dos zonas destacadas en los alrededores de Roma: un tramo a lo largo de la Via Appia Antica, una importante vía antigua, y Portus, la ciudad costera que en su momento fue el principal puerto de la antigua Roma. Las tierras que se extienden a lo largo de la Via Appia Antica eran antiguamente el emplazamiento de villas pertenecientes a las familias imperiales y de la élite y estaban decoradas con gran cantidad de estatuas. En Portus, los arqueólogos descubrieron un relieve con una detallada escena portuaria, que se puede ver en la siguiente galería acompañado de un video.

**Volver al inicio**



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Estatua de Germánico**

Siglo I

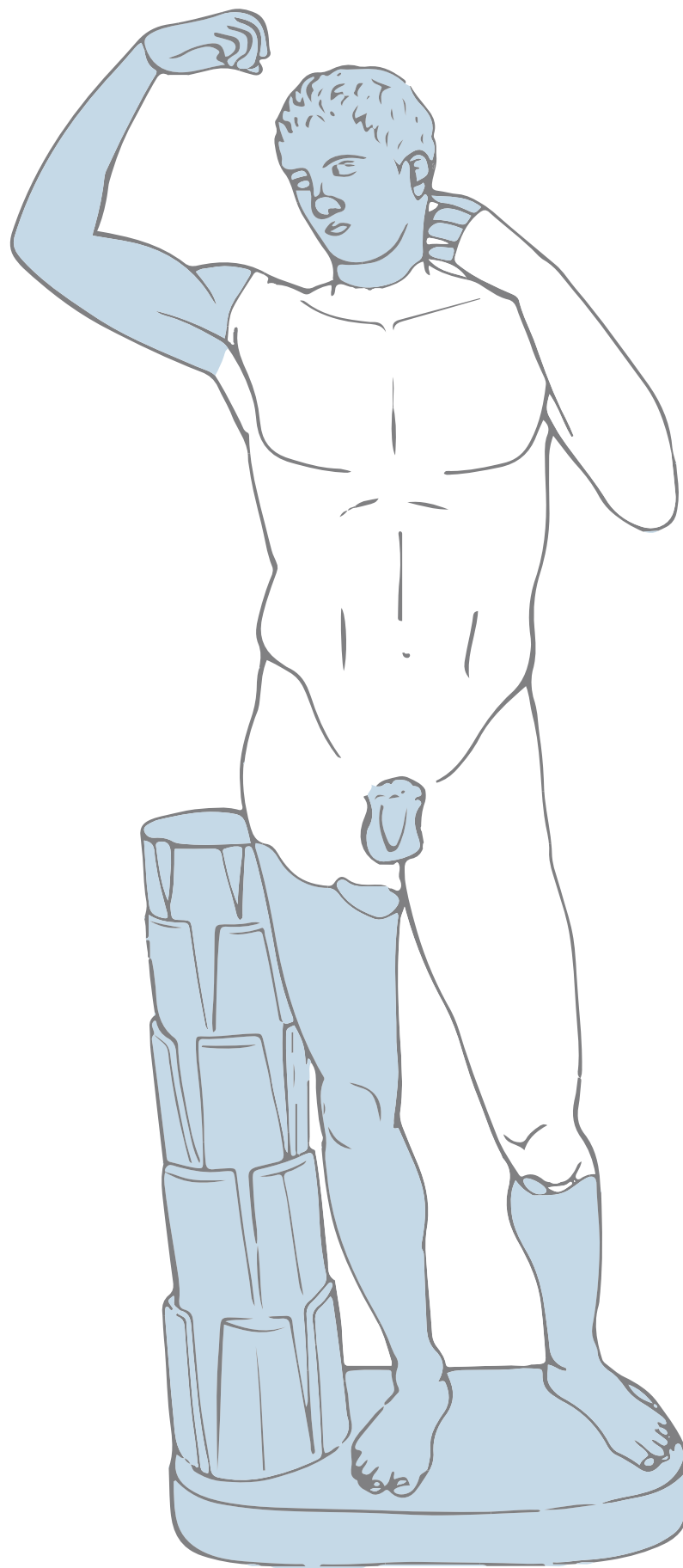
Romana, período del Imperio

Bronce

Procedencia: excavaciones de Torlonia hechas en 1874 en la propiedad “degli Arci” en Sabina, Italia (antigua Cures)

Colección Torlonia, Roma

Este joven desnudo de figura idealizada es la única escultura de bronce de la Colección Torlonia. Las esculturas de bronce de gran tamaño como esta son poco comunes debido al valor intrínseco del material; con el paso del tiempo, los bronce solían fundirse para reutilizar el preciado metal. Esta estatua de tamaño mayor que el natural se excavó en 1874. Probablemente sobrevivió desde la antigüedad porque estaba oculto bajo tierra. La persona representada podría ser Germánico (15 a. C.-19 d. C.), general romano y hermano del emperador Claudio. Su prematura muerte a los treinta y cuatro años trastornó los planes de sucesión de la familia imperial.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

### **Estatua de un joven, conocida como el Atleta Amelung**

De finales del siglo I a principios del siglo II

Romano, período del Imperio, gobierno de Trajano

Mármol

Procedencia: excavaciones hechas en 1864 en el Palazzo Imperiale, Porto (antiguamente, Portus)

Colección Torlonia, Roma



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo    ● Moderno

### **Estatua inacabada de un prisionero dacio**

Principios del siglo II

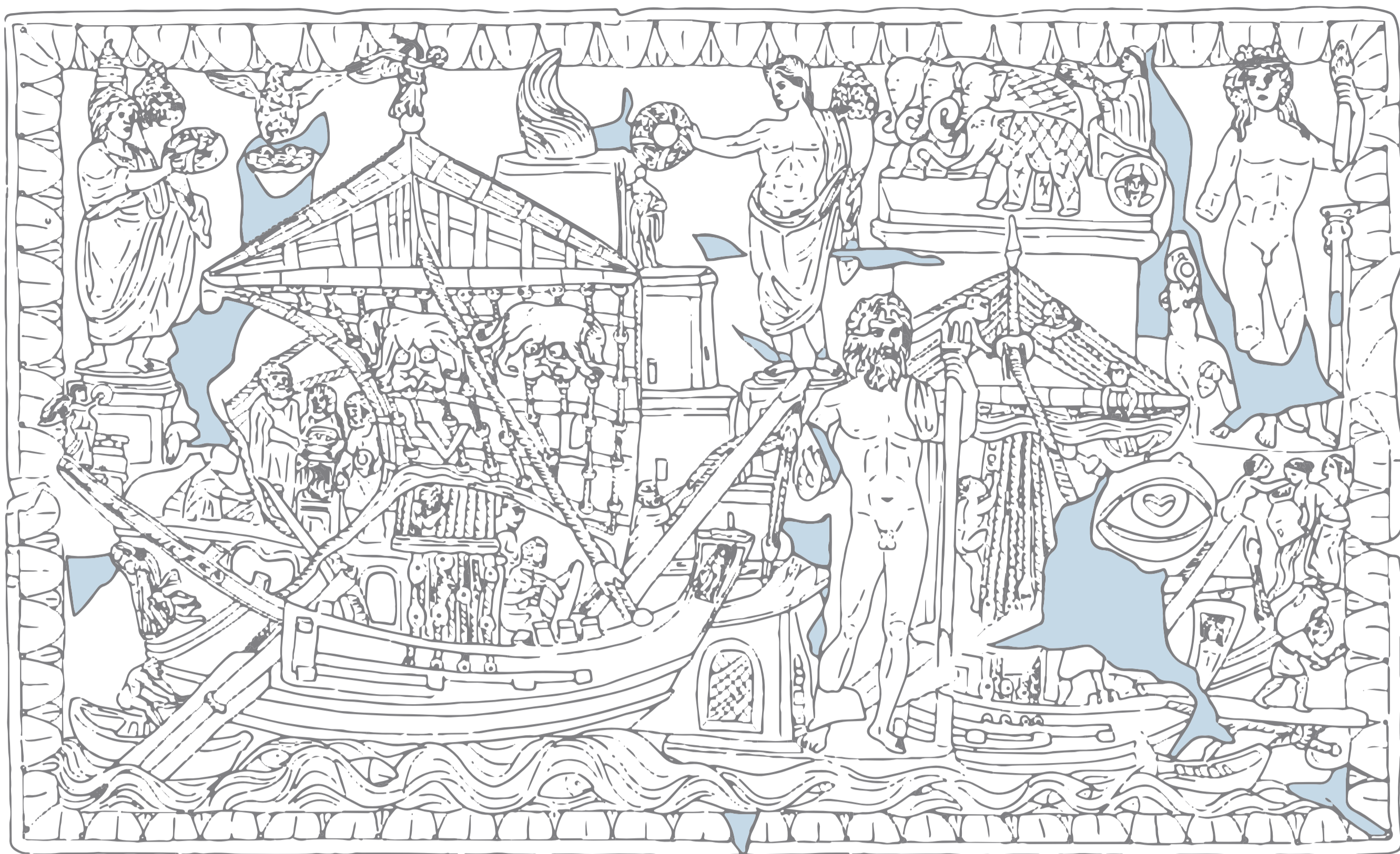
Romano, período del Imperio, gobierno de Trajano

Mármol

Procedencia: excavada en la Casa Vannutelli, Via del Governo Vecchio 46, Roma, Italia

Colección Torlonia, Roma

El emperador Trajano conquistó la antigua región de Dacia (la actual Rumania) a comienzos del siglo II. Ubicó esculturas de tamaño mayor que el natural de prisioneros dacios en su foro para conmemorar la victoria militar de Roma contra un enemigo formidable. La postura del prisionero, con la mirada baja y las manos cruzadas (ahora desaparecidas) a la altura de la cadera izquierda, simbolizaba su derrota. Su peculiar vestimenta, que incluía una túnica larga con mangas, una pesada capa, pantalones holgados, botines y una gorra blanda, lo habría identificado como un forastero ante los espectadores romanos. Las superficies de los ropajes que viste la figura, talladas de forma tosca, y la losa vertical que aún conserva unida a la espalda indican que esta estatua está inacabada.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Relieve de Portus**

De finales del siglo II a principio del siglo III

Romano, período del Imperio

Mármol

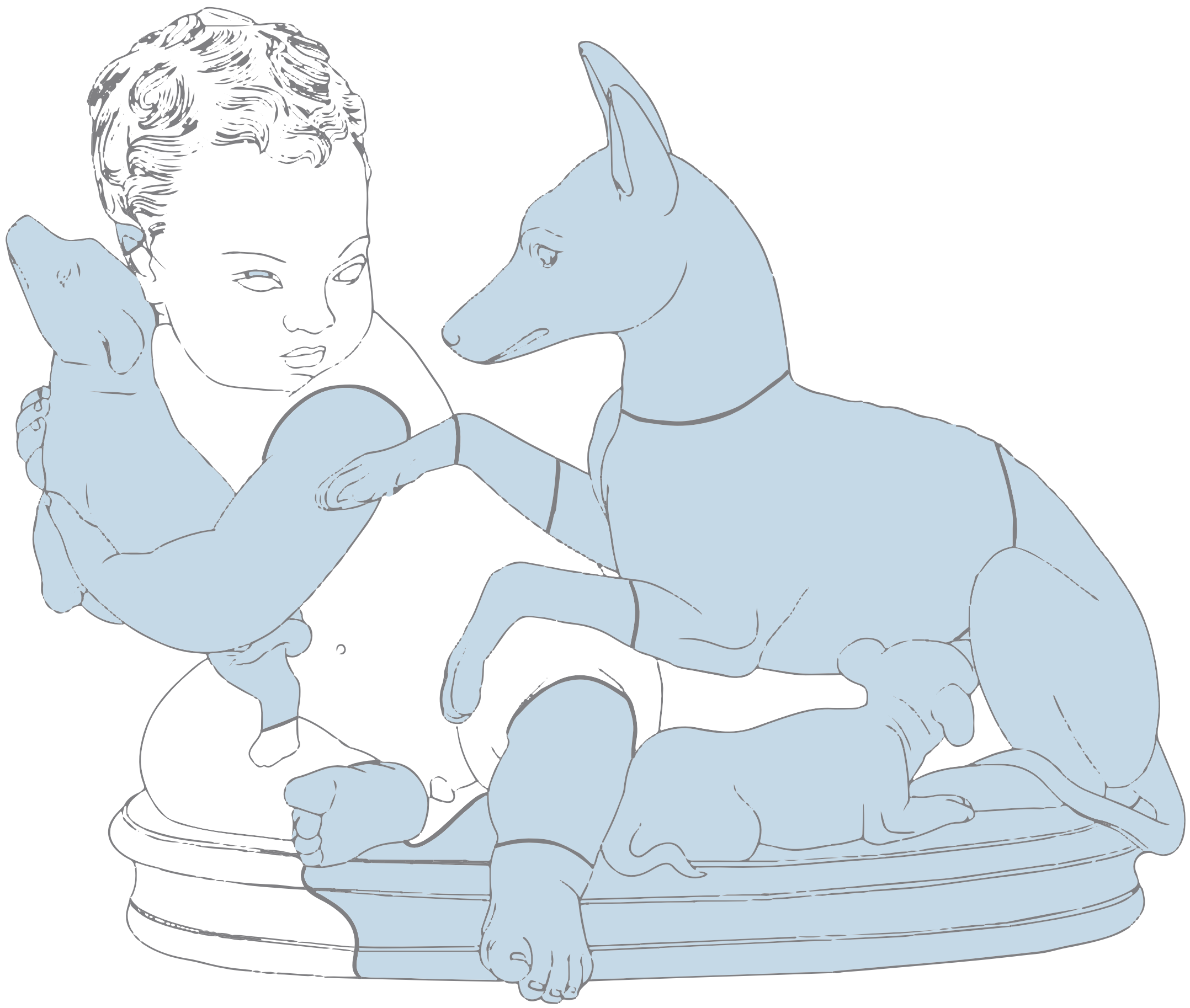
Procedencia: excavaciones de Torlonia hechas en 1864 en Porto (antiguamente, Portus)

Colección Torlonia, Roma

Este relieve representa el puerto de Portus, que sirvió como el puerto principal de la Roma imperial durante más de cuatro siglos. Combina elementos del paisaje arquitectónico y comercial —observe los barcos mercantes, los marineros, los monumentos y las esculturas en la escena— con motivos simbólicos y deidades, lo que ofrece una visión única de la cultura visual de una ciudad vibrante.

En la Antigüedad, las esculturas de piedra solían estar profusamente pintadas. Muchos pigmentos y aglutinantes antiguos se degradaron naturalmente con el tiempo o fueron eliminados por las personas encargadas de su conservación durante los procesos de limpieza y restauración, ya sea de forma intencional o accidental. Algunos colores antiguos aún pueden verse a simple vista. Se pueden ver restos de pigmento rojo en las llamas del faro y en partes de los barcos mercantes de esta deslumbrante escena, que alguna vez estuvo animada con diversos colores.

Vea el video que forma parte de esta exposición para explorar el relieve en detalle y viajar en el tiempo hasta la antigua ciudad de Portus.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Estatua de un niño con perros**

Siglo II

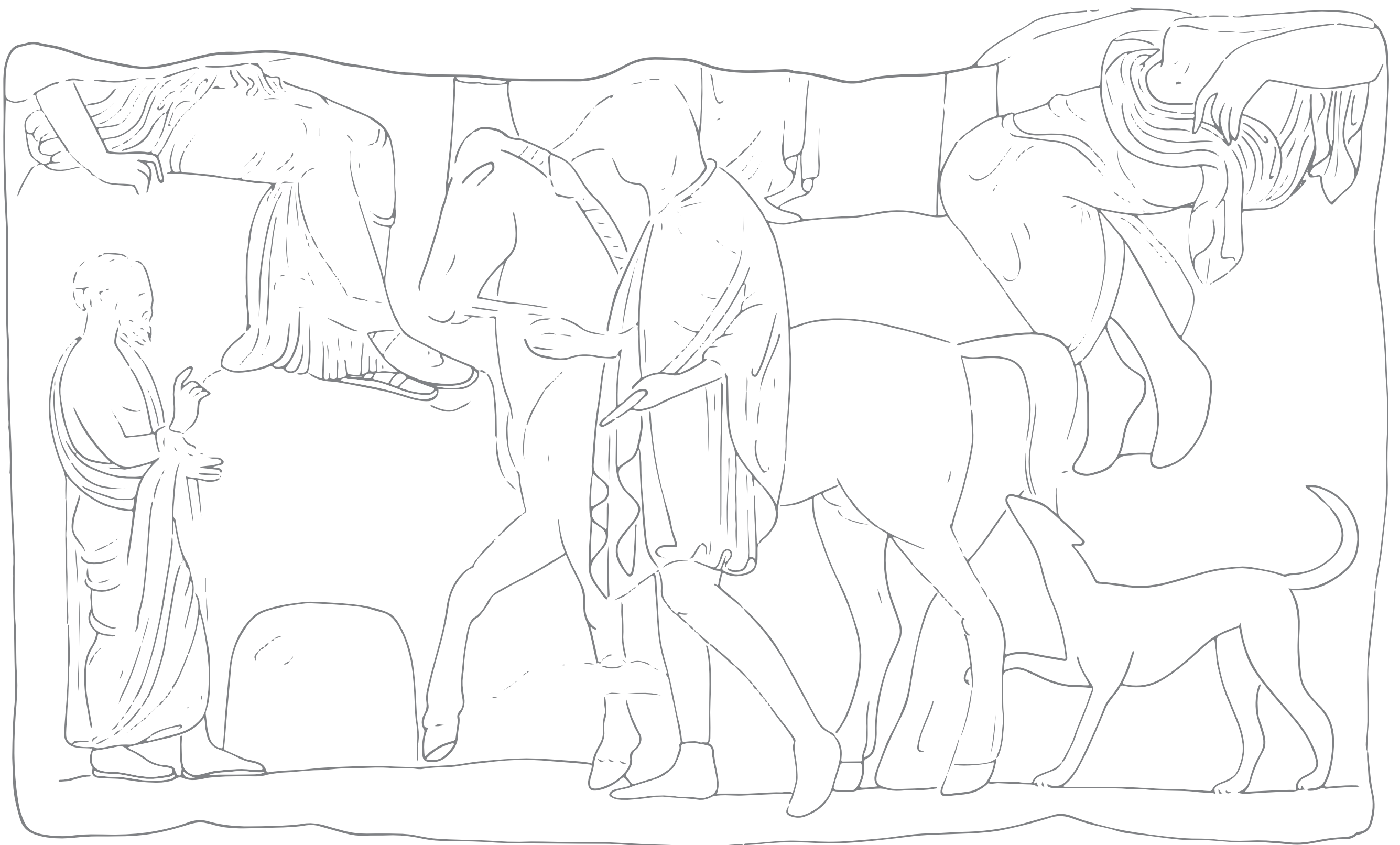
Romana, período del Imperio, gobierno de Adriano o dinastía Antonina

Mármol

Procedencia: excavada en la zona del Circo de Majencio, Via Appia, Roma

Colección Torlonia, Roma

En febrero de 1828, en el Circo de Majencio, situado en la Via Apia Antica de Roma, los arqueólogos descubrieron una estatua de un niño desnudo del que solo se conservaban la cabeza, el torso y los muslos. Los eruditos habían especulado durante mucho tiempo que esta estatua de un niño con tres perros podría tratarse de esa estatua, pero era necesario realizar un examen completo de la obra para determinarlo con certeza. Una nueva investigación que se hizo a raíz de esta exposición reveló que todos los perros corresponden a restauraciones modernas y que las partes antiguas intactas probablemente sí sean las mismas que se excavaron en el Circo de Majencio. Estas parecen coincidir con el boceto realizado por el excavador, Antonio Nibby.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Relieve votivo ático**

Finales del siglo V a. C.

Griego, período helenístico

Mármol

Procedencia: posiblemente encontrado cerca de la tumba de Cecilia Metela en la Via Apia, Roma, década de 1820

Colección Torlonia, Roma

Es posible que un romano adinerado comprara este objeto griego antiguo para exhibirlo en su casa. Cuando el relieve llegó a Roma, posiblemente en el siglo II d. C., ya tenía cuatrocientos o quinientos años, aproximadamente el mismo tiempo que nos separa hoy del Renacimiento. Los romanos de la alta sociedad coleccionaban con avidez obras de arte de la Antigua Grecia; poder importar un original antiguo como este era un signo de gran riqueza y estatus. Aunque las esculturas romanas inspiradas en obras griegas anteriores eran fáciles de encontrar, los originales como este eran bastante raros. Este relieve ateniense es uno de los únicos objetos de la exposición que nunca fue restaurado en siglos posteriores, lo que lo convierte en un fragmento antiguo “auténtico”.

Carlo Ludovico Visconti

Italiano, 1828-1894

**Placas de I monumenti del Museo Torlonia di sculture antiiche  
reprodotti con la fototipia**

1884-1885

Reproducciones impresas; copias para exposición

En 1876, el príncipe Alessandro Torlonia (1800-1886) fundó un museo privado en Roma, el Museo Torlonia, para exhibir su impresionante colección de esculturas. El primer curador del museo, Pietro Ercoli Visconti (1803-1880), publicó una serie de catálogos de los fondos de la Colección a partir de 1876. Estas publicaciones celebraban la fundación del Museo y, al mismo tiempo, guiaban a los visitantes por sus numerosas galerías.

El sobrino y sucesor de Pietro Ercoli, Carlo Ludovico Visconti (1828-1894), continuó con esta tradición familiar. En 1884-85 publicó un catálogo de la Colección Torlonia que ilustraba todos sus fondos. El catálogo, producido mediante una nueva técnica litográfica conocida como fototipia, fue revolucionario por la multiplicidad y calidad de sus reproducciones fotográficas, lo que supuso un uso temprano y visionario de la tecnología fotográfica al servicio de la arqueología clásica. El carácter innovador del enfoque de Visconti situó a la Colección Torlonia a la vanguardia de la documentación arqueológica y la difusión visual.

La Colección Torlonia permaneció prácticamente oculta al público durante décadas tras la Segunda Guerra Mundial, y este catálogo se convirtió en la principal fuente de información sobre la colección. Ahora se puede acceder libremente a una versión digitalizada en línea por medio del Archivo de internet. Aquí se muestran reproducciones de algunas placas seleccionadas, en las que aparecen muchas de las esculturas que se presentan en esta exposición.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Estatua de Leda y el cisne**

Finales del siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: excavaciones hechas en 1864 en el Palazzo Imperiale, Porto (antiguamente, Portus)

Colección Torlonia, Roma

Esta estatua solo se ha limpiado parcialmente para mostrar cómo puede cambiar la superficie de una escultura de mármol con el paso del tiempo. En su superficie se aprecian algunas intervenciones realizadas en el siglo XIX, como el uso de resina natural extraída de pinos como adhesivo y relleno, que se puede observar en las roturas del cuello, el hombro derecho y la muñeca derecha de Leda, así como en el cuerpo del cisne. Además, se han depositado contaminantes atmosféricos en el mármol, que interactuaron con él y oscurecieron las zonas sin limpiar del manto de Leda y de algunas partes de su cuerpo y del cisne.

En determinadas zonas, los conservadores de Torlonia se propusieron eliminar las alteraciones superficiales sin interferir en la pátina natural del mármol, como se aprecia en las piernas de Leda desde la rodilla hacia abajo y en la capa que cubre la parte inferior de su cuerpo.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Estatua de Leda y el cisne**

Primera mitad del siglo II

Romana, período del Imperio

Mármol

Procedencia: hallada en 1623 en la Piazza di Mario, al sur de Velletri, Italia; Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Leda, la reina de Esparta, sostiene un cisne en su regazo. En estas dos esculturas sorprendentemente similares, ella sostiene delicadamente al ave con la mano derecha. Pero el cisne no es un simple animal: es el dios supremo Zeus (o Júpiter, para los romanos), que se transformó para seducir a la mortal. Ambas esculturas representaron con gran maestría la túnica ligera y diáfana que se adhiere al seno izquierdo de Leda, así como el manto más grueso y voluminoso que levanta con la mano izquierda.

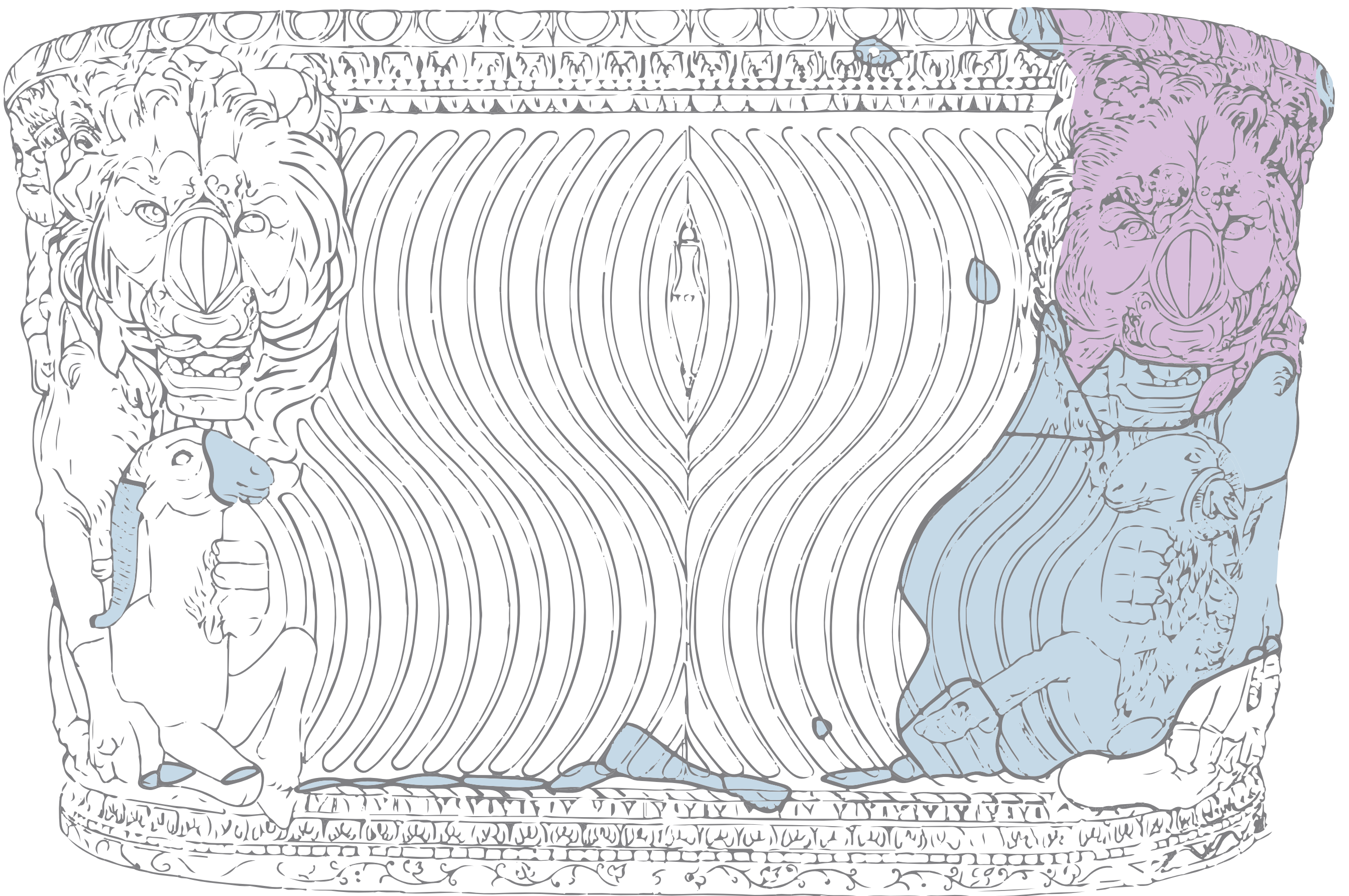
Esta composición, basada en un original griego de siglos anteriores, se produjo en todo el Imperio romano y muestra una notable uniformidad. Los artistas habrían seguido modelos de referencia y utilizado una herramienta de medición llamada máquina de sacar puntos para lograr esta uniformidad en las distintas versiones. Estas esculturas expuestas juntas nos recuerdan que, en la antigüedad, los talleres producían grandes cantidades de esculturas, incluyendo múltiples ejemplares de un mismo tema.

# La muerte y la memoria

Los romanos conmemoraban a sus muertos mediante monumentos que adoptaban diversas formas y tamaños. Algunas personas gastaban su fortuna en magníficos recipientes para albergar los restos de sus seres queridos; otras optaban por monumentos conmemorativos en forma de retratos escultóricos, inscripciones o estructuras arquitectónicas. Las tumbas romanas eran visitadas con regularidad por familiares y seres queridos, y algunas incluso estaban equipadas con divanes para que los vivos pudieran comer con los muertos o en su honor.

Lujosos e imponentes sarcófagos (ataúdes) podían servir tanto para mostrar de forma ostensible la riqueza de una persona como para brindar información sobre la vida y la identidad del difunto. Por ejemplo, los romanos decoraban sus lugares de descanso con imágenes que representaban historias de la mitología griega, lo que reflejaba tanto su sofisticación cultural como sus esperanzas en la vida después de la muerte. Un retrato de una pareja bien podría enfatizar su armonía conyugal y el orgullo por su familia, lo que tendría especial relevancia en caso de que la familia hubiera ascendido recientemente en su estatus social.

**Volver al inicio**



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Sarcófago con estrígilo y leones**

c. 260-70

Romano, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Palazzo Savelli (posteriormente, Orsini)

Colección Torlonia, Roma

¿Quiénes son los hombres que se yerguen impávidos detrás de estos leones? Son domadores de animales que habrían entrenado a las feroces bestias como parte del espectáculo que se celebraba en el Anfiteatro Flavio, ahora conocido como el Coliseo. Su presencia en este sarcófago podría indicar que el difunto fue un magistrado encargado de organizar tales espectáculos.

Este sarcófago está compuesto por fragmentos antiguos de dos sarcófagos diferentes, cada uno de los cuales tiene leones en los extremos: observe la diferencia entre la pieza de mármol más pálida de la izquierda y el mármol con vetas grises de la derecha.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo      ● Moderno

● Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Retrato grupal de marido y mujer**

Siglo II

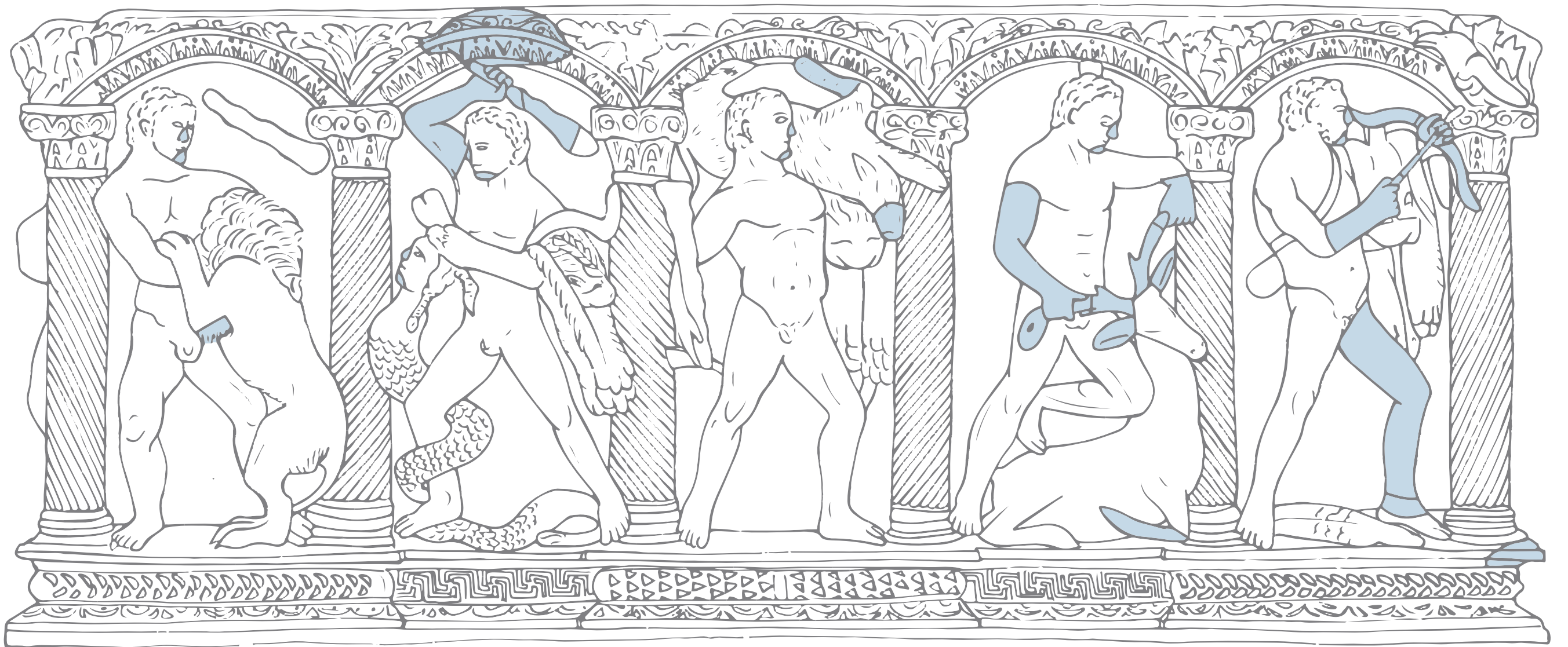
Romano, período del Imperio

Mármol

Procedencia: Colección Giustiniani

Colección Torlonia, Roma

Es probable que esta pareja anónima sea un matrimonio. Entrelazan su mano derecha en un gesto conocido como *dextrarum iunctio*, “unir las manos derechas”. Se pensaba que este tema simbolizaba la armonía conyugal, ya que dicha mano era sagrada para Fides, la diosa romana de la fidelidad. Dado que este gesto aparece habitualmente en los monumentos funerarios, es probable que este grupo de retratos honrara a una pareja fallecida, con lo que se pone de relieve el valor que concedían a la armonía en su matrimonio.



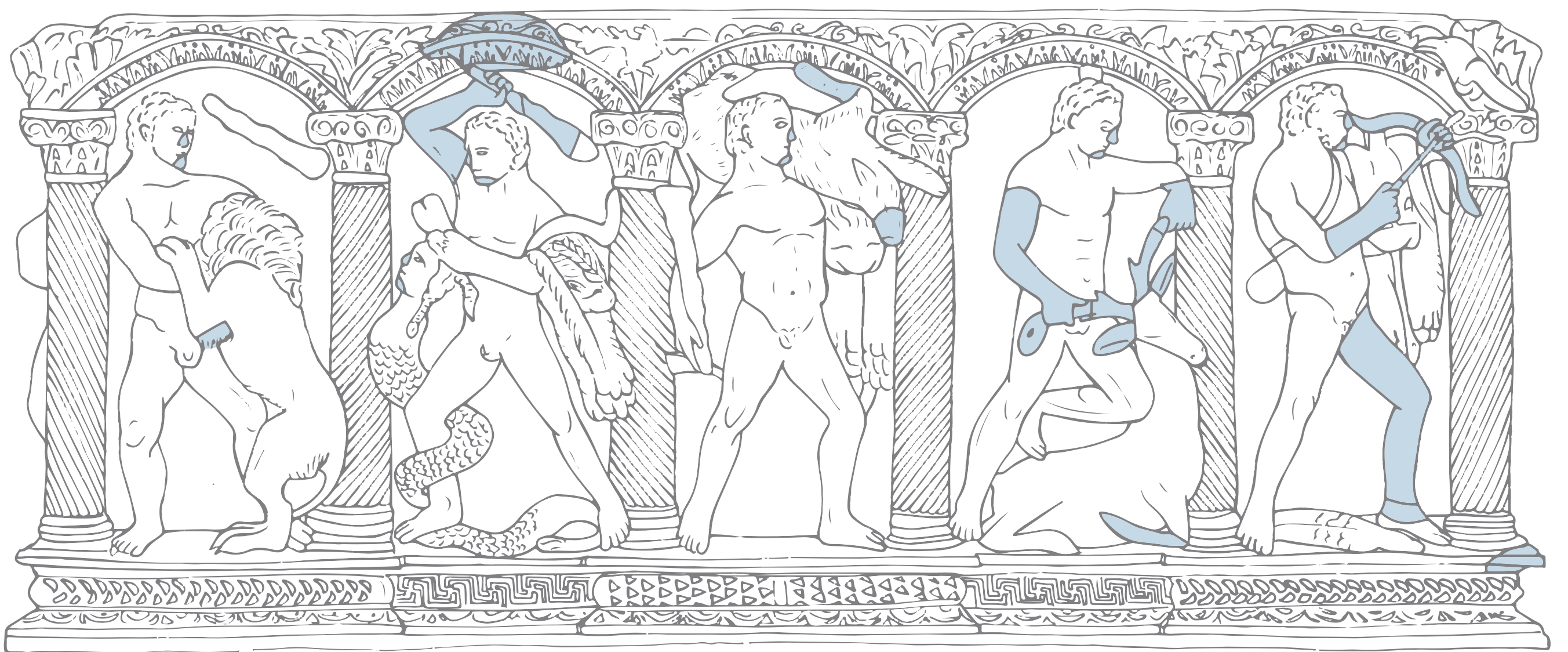
Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo      ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

**Sarcófago que representa los trabajos de Hércules y tapa con pareja recostada**

Segunda mitad del siglo II  
 Romano, período del Imperio  
 Mármol  
 Procedencia: Palazzo Savelli (posteriormente, Orsini)  
 Colección Torlonia, Roma

Este enorme monumento funerario da testimonio del estatus y las aspiraciones de la pareja que lo eligió como su lugar de descanso final. Se habría exhibido públicamente para mostrar la riqueza de la familia. La personas fallecidas encargaron retratos personalizados de sus cabezas para insertarlos luego en cuerpos parcialmente tallados, que yacen en la postura propia de los banquetes formales. La familia podría haber visitado el monumento y cenado con sus parientes para siempre.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo      ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

**Sarcófago que representa los trabajos de Hércules y tapa con pareja recostada**

Segunda mitad del siglo II

Romano, período del Imperio

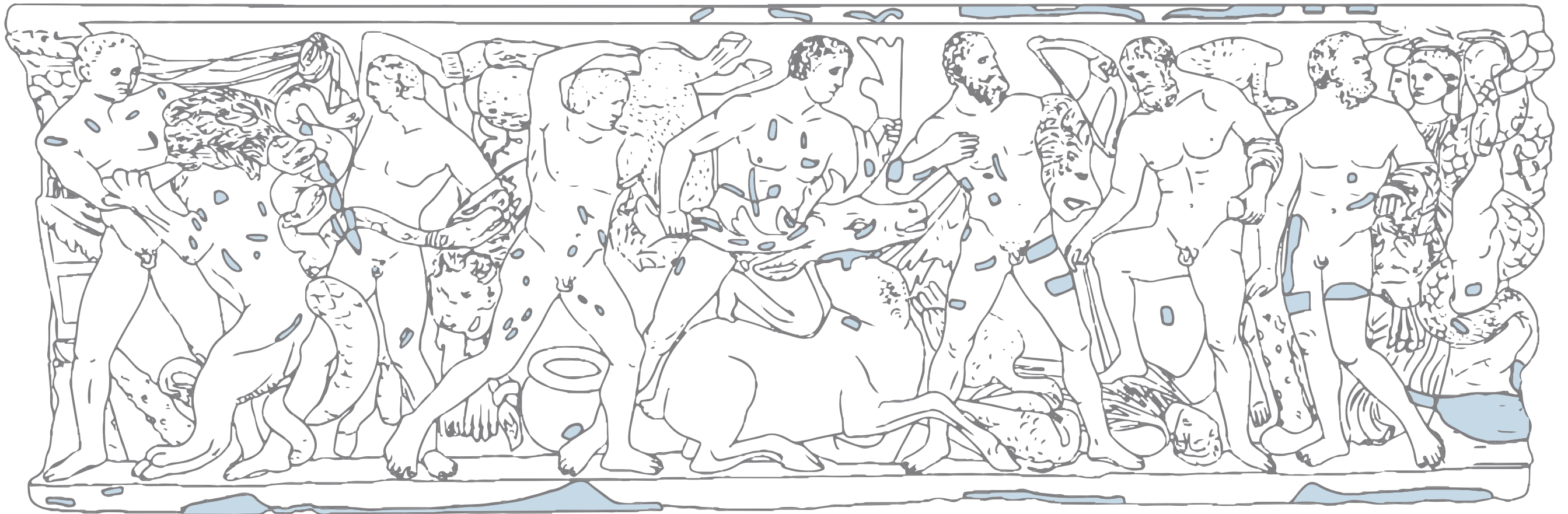
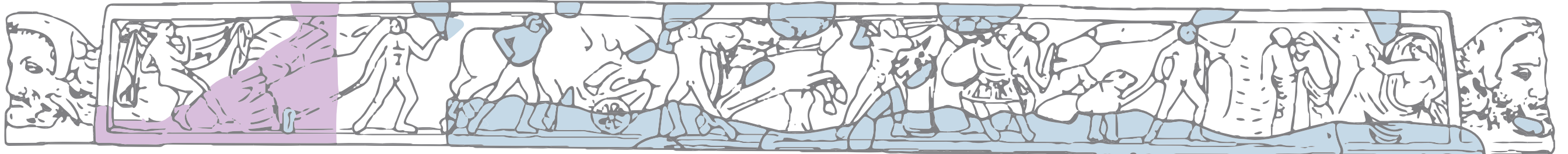
Mármol

Procedencia: Palazzo Savelli (posteriormente, Orsini)

Colección Torlonia, Roma

Este sarcófago pertenecía a la tapa que representa a la pareja recostada y que vemos a la izquierda. Las escenas talladas en los laterales del sarcófago, que representan el mito de Hércules realizando los doce trabajos, podrían hacer alusión a las esperanzas de la pareja para la vida después de la muerte. Después de matar a su familia, Hércules empleó su fuerza e ingenio para cumplir doce tareas casi imposibles y expiar sus crímenes; como resultado, cuando murió, alcanzó la inmortalidad.

Este sarcófago, un artículo de lujo muy costoso, habría sido importado desde Asia Menor (la actual Turquía), el centro de fabricación de los sarcófagos más grandes del mundo romano. Aunque ambas piezas están hechas de mármol macizo, la tapa es tan pesada que no debe apoyarse directamente sobre la base por motivos de seguridad y conservación de ambos objetos.



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

- Antiguo      ● Moderno
- Antiguo, pero no forma parte de la escultura original

### **Sarcófago que representa los trabajos de Hércules**

c. 160-70

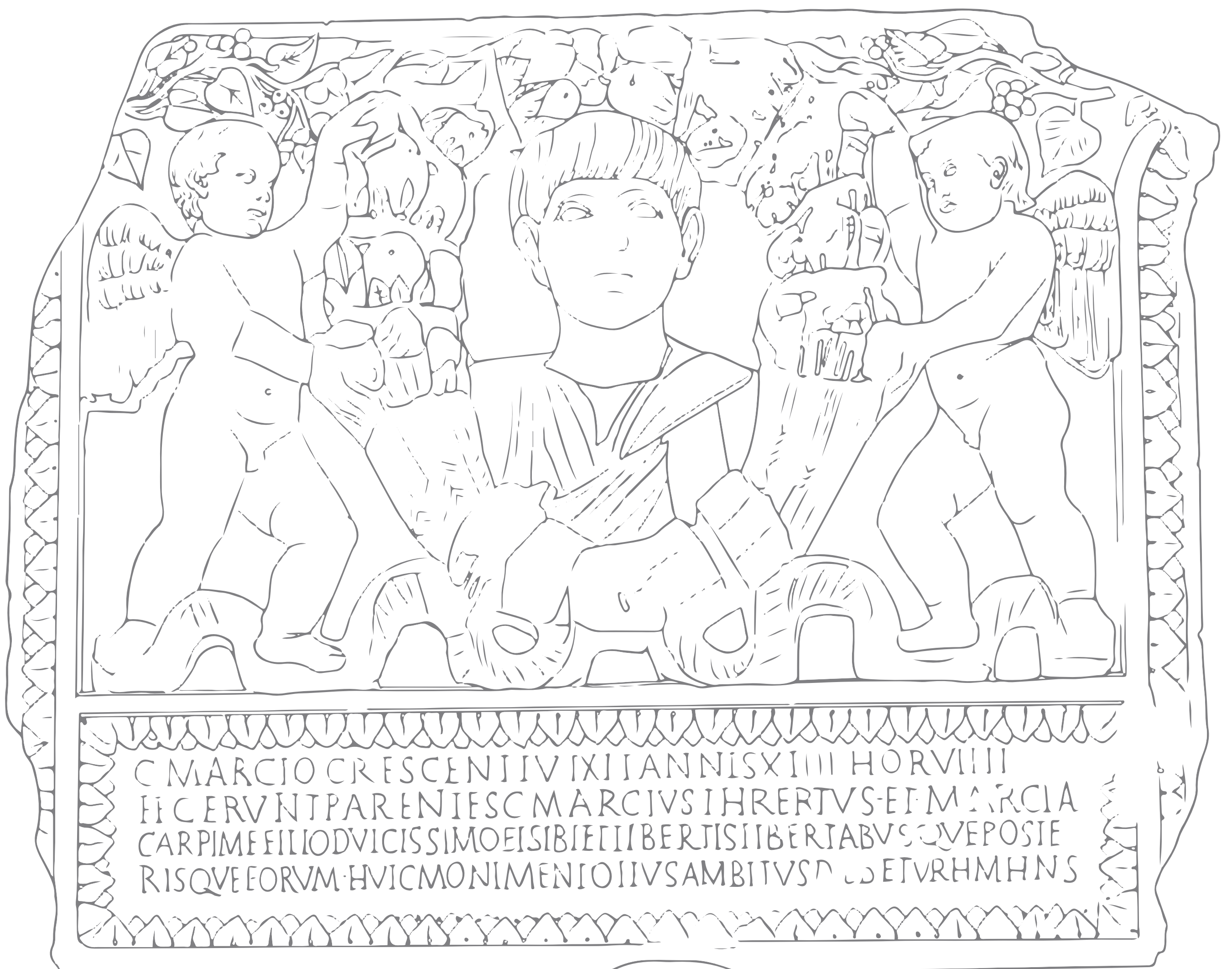
Romana, período del Imperio, dinastía Antonina

Mármol

Procedencia: encontrado en la propiedad Torlonia Roma

Vecchia, en la Via Latina, Roma

Colección Torlonia, Roma



Estos diagramas muestran los segmentos de las esculturas que son originales y los que posteriormente sufrieron cambios o adiciones.

○ Antiguo ● Moderno

### **Monumento funerario de un niño, Cayo Marcio Crescens**

Siglo II

Romano, período del Imperio

Mármol

Procedencia: encontrado en Porto (antiguamente Portus)

Colección Torlonia, Roma

Este monumento es un testimonio del amor y la pérdida que sienten los padres. Los padres de Cayo Marcio Crescens se lo dedicaron a su querido hijo, que murió, según la inscripción, a la edad de catorce años y nueve horas. Las tasas de mortalidad infantil en la Antigüedad eran altas. Los padres en duelo que disponían de medios económicos erigían monumentos funerarios como este, al que volvían en ocasiones especiales, como cumpleaños y días festivos, para honrar la memoria de sus seres queridos fallecidos.

Inscripción:

C. MARCIO CRESCENTI VIXIT ANNIS XIII HOR VIII FECERVNT PARENTES C  
 MARCIVS THREPTVS ET MARCIA CARPIME FILIO DVL CISSIMO ET SIBI ET LIBERTIS  
 LIBERTABVSQVE POSTE RISQVE EORVM HVIC MONIMENTO ITVS AMBITVS DEBETVR  
 H(OC) M(ONUMENTUM) H(EREDEM) N(ON) S(EQUETUR)

A Cayo Marcio Crescens. Vivió catorce años y nueve horas. Sus padres, Cayo Marcio Threptus y Marcia Carpime, erigieron [este monumento funerario] para su querido hijo, para ellos mismos y para sus libertos, libertas y sus descendientes. El acceso a este monumento es un deber. Este monumento no pasará al heredero.

**Volver al inicio**